

地球の歩き方

Good Luck Trip

OSAKA โอซาก้า

Free

English  
中文  
ภาษาไทย

2021

Spring

The 31th issue

Scan the QR



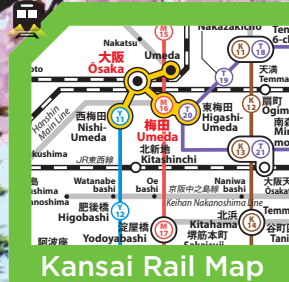
大阪

関西  
KANSAI  
คินไซ

KYOTO เกียวโต

KOBE โกเบ

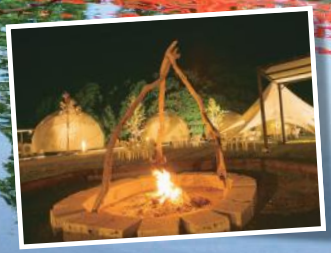
京都 神戸



Feature

# 1 ธรรมชาติแห่งฤดูใบไม้ผลิ

- Glamping spots
- Cherry blossom viewing from a cruise ship
- Take home seasonings



Feature

# 2 14 TRIPS to enjoy in SHIGA



gltjp.com



# Good Luck Trip

“GOOD LUCK TRIP” is a free magazine issued by the “Globe-Trotter Travel Guidebook” for overseas visitors to Japan.

「GOOD LUCK TRIP」是日本旅遊指南書籍《地球步方》發行的外國旅客專用免費雜誌。

“GOOD LUCK TRIP” เป็นนิตยสารแจกฟรีสำหรับนักท่องเที่ยวชาวต่างชาติตีพิมพ์โดย “Chikyū No Arukikata” ซึ่งเป็นไกด์บุ๊กของญี่ปุ่น

## The charm of Japan to the world!



We feature the latest information on popular tourist spots, gourmet foods and shopping in each issue. We come up with and introduce you to “recommended route” for areas you should visit in each season. In addition, we also publish maps and transportation facility transfer guides. Please download this free app and check out the latest issue and back issues.

每期有報導人氣觀光景點、美食、購物等最新資訊。還有介紹當季最佳旅遊區域的「示範行程」，以及刊載自助旅遊不可或缺的詳細地圖與大眾運輸工具的轉乘指南。歡迎下載免費 APP 軟體，查閱最新期或是過去刊期的內容。

ในทุกๆ เล่มจะตีพิมพ์ข้อมูลใหม่ล่าสุดเกี่ยวกับสถานที่ท่องเที่ยวที่ได้รับความนิยม อาหาร ช้อปปิ้ง และนำเสนอสถานที่ที่ควรมาอีกในแต่ละฤดูด้วย "คอร์สตัวอย่าง" และยังมีตีพิมพ์เกี่ยวกับแผนที่โดยละเอียดเพื่อช่วยเหลือการท่องเที่ยวส่วนตัวและคำแนะนำในการเปลี่ยนรถอีกด้วย เชิญดูความไหลลื่นแอมพลีเคชั่นที่เปิดให้ความเพลิดเพลินได้ฟรี และลองอ่านเล่มใหม่ล่าสุดหรือเล่มเก่าๆ

[www.gltjp.com](http://www.gltjp.com)



We also update information every day on Facebook!  
Facebook 的訊息也每天更新中!

อัพเดทข่าวสารใหม่ๆ ใน Facebook อยู่เสมอ!

How to download

## Free App for smartphones and tablets!

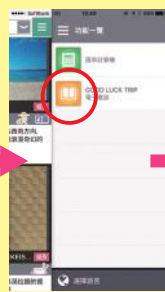


Q good luck trip

Tap the app and swipe the following screen to the left. Tap the “GOOD LUCK TRIP” icon to switch to a map of Japan.



進入 APP 後將畫面往左滑動，然後點擊「GOOD LUCK TRIP」的圖標即可變成日本地圖的畫面。



แตะที่แอปแล้วปัดหน้าต่อไปทางซ้าย เรือแตะที่ไอคอนของ “GOOD LUCK TRIP” แล้ว จะเปลี่ยนเป็นหน้าแผนที่ประเทศญี่ปุ่น



You can download GOOD LUCK TRIP as a free app on your Android or Apple iOS. You can also check out the magazine without an Internet connection.

可從 Android、iOS 下載免費的 APP 軟體。不上網也可以閱覽雜誌的頁面。

สามารถดาวน์โหลดแอมพลีเคชั่นฟรีได้ทั้งแอนดรอยด์และ iOS และสามารถอ่านนิตยสารได้โดยไม่ต้องเชื่อมต่ออินเทอร์เน็ต

[www.gltjp.com](http://www.gltjp.com)

Contact [japan@arukikata.co.jp](mailto:japan@arukikata.co.jp)





[CONTENTS]

4 Osaka, Kyoto, Kobe and other areas of the Kansai Map at a Glance

6 Feature 1  
NATURE OF SPRING  
春季の大自然  
ธรรมชาติแห่งฤดูใบไม้ผลิ



15 Feature 2  
14 TRIPS to enjoy in SHIGA

31 OSAKA, KYOTO & KOBE  
GUIDE & MAPS

大阪・京都・神戸指南 / 地图 แผนที่และไกด์โอซาก้า เกียวโต โกเบ

INFORMATION

- 32 Osaka, Kyoto & Kobe Rail Map / Access from Kansai International Airport
- 33 How to Use Public Transportation
- 34 Unlimited-ride tickets at a glance
- 37 How to Use Kansai International Airport

MAP & AREA GUIDE

- 38 Osaka Wide Area / Hokusetsu / Bay Area  
大阪 广域 / 北摂 / 港区 | โอซาก้า เขตพื้นที่กว้าง / โฮคุเซทสึ / พื้นที่อ่าว
- 39 Osaka Minami (Shinsaibashi & Dotombori) / Namba / Shin-sekai & Tenjoi  
大阪 南区 (心斎橋・道頓堀) / 难波 / 新世界・天王寺 | โอซาก้า เขตใต้ (ชินเซไกชิ และโดทโอบริ) / นัมเบะ / ชินเซไกและเทนโจอิ
- 40 Osaka Kita (Osaka Sta. & Umeda)  
大阪 北区 (大阪站 / 梅田) | โอซาก้า เขตเหนือ (สถานีโอซาก้า และ อุเมดะ)
- 41 Kyoto Wide Area / Kyoto Sta. / Kiyomizu / Arashiyama / Uji  
京都 广域 / 京都站 / 清水 / 嵐山 / 宇治 | เกียวโต เขตพื้นที่กว้าง / สถานีรถไฟเกียวโต / คิโยมิซุ / อาราชियามา / อุจิ
- 42 Kyoto Shijokarasuma, Kawaramachi & Gion  
京都 四条乌丸 / 河原町 / 祇园 | เกียวโต จีโจคาราสึมา คาวารามาชิจิ และ กิออน
- 43 Kobe Wide Area / Kitano, Sannomiya & Harborland  
神戸 广域 / 北野・三之宮・港湾乐园 | โกเบ เขตพื้นที่กว้าง / คิตะโนะ ซันโนะมิยะ และ ฮาร์เบอร์แลนด์

Scan the QR  
in the red box  
for spot info  
and maps!



- Address
  - Telephone number
  - Opening hours
  - Scheduled holidays
  - Accepted credit cards and e-money
  - Website etc.
- Spot info includes these information.
- 地址
  - 电话号码
  - 营业时间
  - 公休日
  - 可使用的信用卡、电子货币
  - 网站 其他
- ที่อยู่
  - หมายเลขโทรศัพท์
  - เวลาทำการ
  - วันหยุดที่กำหนด
  - รับบัตรเครดิตและ e-money
  - เว็บไซต์ ฯลฯ

STAFF

- Publisher Kunihiko Hashimoto
  - Directors Naoki Katsumasa / Takashi Ueki
  - Producers Shigeyuki Yamamoto  
Mariko Shimizu
  - Editors Yoko Ooue (questroom)  
Toshio Hori (questroom)
  - Art Director Megumi Oida (View Planning)
  - Designers Tomomi Yamazaki (View Planning)  
Natsumi Yoshioka (cursor)
  - Maps atelier PLAN Co., Ltd.
  - Translation China Stage Co., Ltd.
  - Proofreading Tokyo Shuppan Service Center
  - Advertising Sales Kani Sha
  - Special Thanks Kansai Association of Corporate Executives  
Kansai International Airport
  - Printing Dai Nippon Printing Co., Ltd.
- Published by Arukikata Co., Ltd.  
2-11-8, Nishigotanda, Shinagawa-ku, Tokyo,  
141-8425, Japan  
TEL: +81-3-6431-1009 (Editorial Section)  
+81-3-6431-1008 (Advertising Section)  
FAX: +81-3-6431-1847  
Email: japan@arukikata.co.jp  
www.goodlucktrip.jp

広告の問い合わせ  
(株)地球の歩き方  
東京都品川区西五反田 2-11-8  
TEL.03-6431-1008 FAX.03-6431-1847  
Email: japan@arukikata.co.jp

\* All of the information included in the GOOD LUCK TRIP series is published in accordance with the laws and regulations in effect in Japan.  
GOOD LUCK TRIP 系列所有刊载信息，均基于日本国内法律规定刊载。ข้อมูลทั้งหมดในซีรีส์ GOOD LUCK TRIP ถูกเผยแพร่ภายใต้กฎหมายและข้อบังคับของญี่ปุ่น

\* The prices listed in this magazine include tax. 本杂志所列金额均为含税价格。ราคาในมิยเตตาคอซมิบนี้รวมภาษีแล้ว

\* Information current as of Feb 2021 刊载内容为截止至 2021 年 2 月的信息 ข้อมูลล่าสุดเมื่อเดือนกุมภาพันธ์ ค.ศ. 2021

\* Due to the spread of the novel coronavirus (COVID-19), facilities listed here may experience temporary closures or changes in business hours.  
Events and festivals may be subject to postponement or suspension. For the latest information, we encourage you to check with the official website of each destination.

All rights reserved © Arukikata. Co., Ltd.  
Printed in Japan



# Osaka, Kyoto, Kobe and other areas of the Kansai Map at a Glance

一目了然的大阪、京都、神户及其他关西地区地图  
 ชะแวมมองโอซาก้า เกียวโต โกเบ และย่านอื่นๆ บนแผนที่คันไซ

The Cultural Heritage of Kyoto, the Old Capital, shines brightly in the city's seventeen temples, shrines, and cultural assets that are registered World Heritage Sites. In spring it is the cherry blossoms, and in autumn the red leaves that co-star with the beauty of the temples and shrines.

京都共有 17 座神社寺庙及文化遗产作为“古都京都之文化财”被指定为世界文化遗产。春之樱花、秋之红叶与历史建筑交相辉映的美景绝对不可错过。

มรดกทางวัฒนธรรมของเกียวโต เมืองหลวงเก่า เปลี่ยนประกายสดใสภายในตัวเมืองอันประกอบด้วย วัด 17 แห่ง ศาลเจ้า และสินทรัพย์ทางวัฒนธรรม ซึ่งได้รับการขึ้นทะเบียนเป็นมรดกโลก มีดอกซากุระในฤดูใบไม้ผลิและใบไม้แดงในฤดูใบไม้ร่วง เป็นตัวชูโรงร่วมกับความงามของวัดและศาลเจ้า

**K**obe, the port city, is a town with beautiful mountains, a wide ocean view, and an exotic international atmosphere. There are delicious sweets and bread, and the night scape is said to be a ten-million dollar view.

港都神户拥有美丽的山峦与辽阔的海洋，充满了浓厚的异国风情。另外还有美味的甜点面包和令人惊叹不已、被称为“价值 1000 万美元的夜景”！

โกเบ เมืองท่าเรือ เป็นเมืองที่มีภูเขาสวยงาม ทิวทัศน์เปิดกว้างของมหาสมุทร และบรรยากาศนานาชาติซึ่งไม่เหมือนใคร อีกทั้งยังมีของหวานและขนมปังอร่อยๆ และทิวทัศน์ยามค่ำคืนที่ว้างกันว่าเป็นวิวระดับ 10 ล้านดอลลาร์เลยทีเดียว

**O**saka is a town full of human spirit, with its affordable and delicious food in the "kuidaore" tradition. There are lots of shopping malls in the center of town, making it a popular shopping destination.

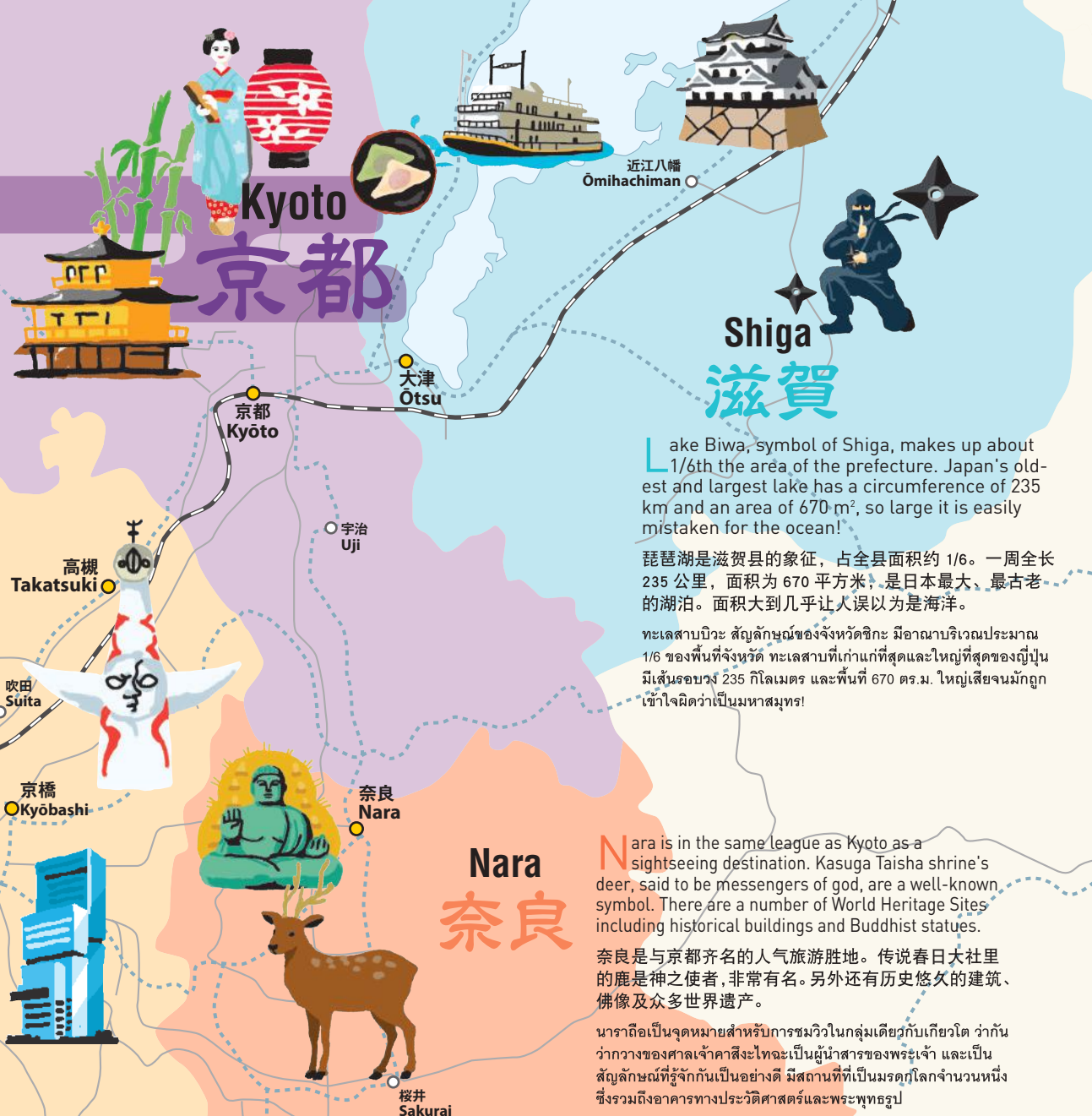
在“美食吃到倒之城”大阪，可吃到很多便宜美味的料理。人情味也相当浓厚。市中心有许多购物中心，是很受欢迎的购物地点。

โอซาก้าเป็นเมืองที่เปี่ยมล้นไปด้วยสปีดของผู้คนที่มาพร้อมกับอาหารที่อร่อยและราคาไม่แพงตามแบบฉบับ "กินจนจุกกันไปข้างหนึ่ง" โอซาก้ามีห้างสรรพสินค้าต่างๆ มากมายในใจกลางเมืองจริงจึงทำให้โอซาก้าเป็นจุดหมายแห่งการจับจ่ายใช้สอยยอดนิยม





# Kyoto 京都



近江八幡  
Ōmihachiman

# Shiga 滋賀

Lake Biwa, symbol of Shiga, makes up about 1/6th the area of the prefecture. Japan's oldest and largest lake has a circumference of 235 km and an area of 670 m<sup>2</sup>, so large it is easily mistaken for the ocean!

琵琶湖是滋贺县的象征，占全县面积约 1/6。一周全长 235 公里，面积为 670 平方米，是日本最大、最古老的湖泊。面积大到几乎让人误以为是海洋。

ทะเลสาบบิวะ สัญลักษณ์ของจังหวัดชิกะ มีอาณาบริเวณประมาณ 1/6 ของพื้นที่จังหวัด ทะเลสาบที่เก่าแก่ที่สุดและใหญ่ที่สุดของญี่ปุ่น มีเส้นรอบวง 235 กิโลเมตร และพื้นที่ 670 ตร.ม. ใหญ่เสียจนมักถูกเข้าใจผิดว่าเป็นมหาสมุทร!

# Nara 奈良

Nara is in the same league as Kyoto as a sightseeing destination. Kasuga Taisha shrine's deer, said to be messengers of god, are a well-known symbol. There are a number of World Heritage Sites including historical buildings and Buddhist statues.

奈良是与京都齐名的人气旅游胜地。传说春日大社里的鹿是神之使者，非常有名。另外还有历史悠久的建筑、佛像及众多世界遗产。

นาราถือเป็นจุดหมายสำหรับการชมวิวในกลุ่มเดียวกับเกียวโต ว่ากันว่าวากวางของศาลเจ้าคาสึงะไทโจะจะเป็นผู้นำสารของพระเจ้า และเป็นสัญลักษณ์ที่รู้จักกันเป็นอย่างดี มีสถานที่ที่เป็นมรดกโลกจำนวนหนึ่ง ซึ่งรวมถึงอาคารทางประวัติศาสตร์และพระพุทธรูป

Wakayama prefecture is well-known as a hot spring region, and it has been called the "land of trees" since ancient times due to its mystical mountain forests. The entirety of Mt. Koya, a World Heritage Site, is thought to be a holy mountain temple.

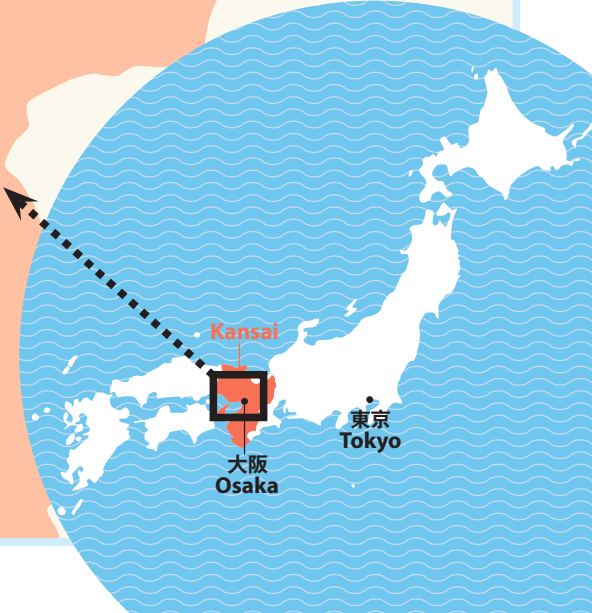
和歌山县以温泉乡著名，自古就有“木之国”之称，山林面积广大且氤氲神秘气氛。高野山名列世界遗产，可以说整座山都是寺院。

จังหวัดวากายามาขึ้นชื่อในฐานะที่เป็นภูมิภาคแห่งน้ำพุร้อนและได้รับการขนานนามว่าเป็น "ดินแดนแห่งต้นไม้" ตั้งแต่สมัยโบราณ เนื่องจากมีภูเขาและป่าที่ดูลึกลับ ว่ากันว่าภูเขาโคยะทั้งลูกซึ่งเป็นมรดกโลกนั้นถือเป็นวัดภูเขาที่ศักดิ์สิทธิ์



吉野  
Yoshino

高野山  
Koyasan





A vast space  
awaits you!

# NATURE OF SPRING

春季の大自然 ธรรมชาติแห่งฤดูใบไม้ผลิ

## Immerse yourself in the nature of spring! GLAMPING SPOTS

尽享春光明媚的自然美景! 豪华露营景点  
เพลิดเพลินกับธรรมชาติแห่งฤดูใบไม้ผลิ! จุดตั้งแคมป์ปิ้ง



Camping and glamping spots where travelers can enjoy themselves without the need to bring anything! Immerse yourself in the nature of spring in a wide open space.

外来旅客也能放心游玩, 两手空空亦可享受野营 & 豪华露营乐趣的景点! 在开阔舒适的空间, 尽享春光明媚的自然美景。

ขอแนะนำจุดตั้งแคมป์และแกลมปิ้งที่นักท่องเที่ยวก็สามารถเพลิดเพลินได้อย่างไร้กังวลแม้จะมดด้วยมือเปล่า! เพลิดเพลินและสัมผัสกับธรรมชาติแห่งฤดูใบไม้ผลิท่ามกลางบรรยากาศอันโล่งกว้าง



A romantic evening around the campfire

### Check this out!

KAI is a private bath with natural hot spring water that warms your body to the core. Stretch your arms and legs and relax!



BBQ plans including plenty of local ingredients are also available.

Fully air-conditioned large dome-style tent



KYOTO

## Glamp Dome Kyoto Amanohashidate

グランドーム京都天橋立

Kansai's first glamping facility with dome-style tents, located near Amanohashidate, one of the three most scenic spots in Japan. In the vicinity, guests can enjoy activities in the river and the sea. There is also a dedicated dining area where guests can enjoy meals even if it rains.

邻近日本三景之一的天桥立附近, 为关西首座穹顶豪华露营设施。可以到周边的河川或海边游玩, 并设有就算下雨也能安心用餐的专用用餐空间。

แกลมปิ้งทรงโดมแห่งแรกของคันไซตั้งอยู่ใกล้กับอามาโนะฮาชิดาเตะหนึ่งในสามของจุดชมวิวที่สวยงามที่สุดของญี่ปุ่น ใกล้ๆกันนั้นมีจุดที่สามารถเพลิดเพลินกับกิจกรรมทางแม่น้ำและทะเลอยู่ด้วย และมีพื้นที่สำหรับเพลิดเพลินกับการรับประทานอาหารโดยไม่ต้องกังวลแม้จะเป็นวันที่ฝนตก



<https://bit.ly/38T4dX>



Springtime makes you want to go out in a gorgeous mood. We'll introduce some of the best camping, glamping, and cherry blossom viewing spots which you can enjoy while avoiding the crowds!

洋溢春光明媚的氛围, 让人想出外踏青的春天。避开密闭空间, 本刊将着重介绍赏花的景点、野营&豪华露营景点!

บรรยากาศแห่งฤดูใบไม้ผลิที่ทำให้คุณอยากออกไปท่องเที่ยวด้วยอารมณ์ที่สดชื่นเบิกบาน ขณะนั่งจิบเครื่องดื่มที่ท่ามกลางธรรมชาติเพลิดเพลินกับการชมดอกซากุระบาน, การตั้งแคมป์ และแกลมบิง ได้โดยหลีกเลี่ยงจากความแออัดของผู้คน!

**KOBE**

**NESTA RESORT KOBE  
GLAMP BBQ PARK**

**ネスタリゾート神戸 GLAMP BBQ PARK**

The facility's location overlooking the great nature of Miki makes it very appealing. Besides glamping, a variety of activities are available. Enjoy a BBQ and have a great time.

设施所处位置能将三木的大自然景致尽收眼底, 是一大卖点。除了豪华露营的配置, 还拥有丰富的户外活动。可以一边BBQ, 一边尽情游玩。

สถานอำนวยความสะดวกที่มีจุดให้ท่านได้สามารถชมธรรมชาติอันยิ่งใหญ่ของเมืองมิกิ นอกจากนี้แกลมบิงแกล้งยังมีกิจกรรมต่างๆมากมายให้ท่านได้เพลิดเพลินอีกด้วย เพลิดเพลินกับบาร์บีคิวพร้อมใช้เวลาอย่างสนุกสนานได้อย่างเต็มที่

**Check this out!**

Offers a diverse lineup of accommodations ranging from campsites and premium cabins to hotel rooms.



<https://bit.ly/3kKZy6f>



Japan's first full-fledged glamping BBQ facility



A wide variety of ingredients including US and Japanese meat as well as seafood and vegetables is available.

**Check this out!**

The accommodation facilities, including trailer houses imported from the US, are also unique!



**OSAKA**

**PALM GARDEN MAISHIMA**

**パームガーデン舞洲**

A glamping facility inspired by Miami, US. Spend a luxurious time in the location overlooking the ocean and the sunset, which has been selected as one of the 100 best sunsets in Japan.

以美国的迈阿密为设计意象的豪华露营设施。可以面朝大海欣赏荣获日本夕阳百选的美景, 度过一段奢华的悠闲时光。

แกลมบิงที่จินตนาการมาจากเมืองไมอามีของอเมริกา ใช้เวลาอย่างเพลิดเพลินไปกับการชมทะเลและดวงอาทิตย์ยามอัสดงซึ่งได้รับเลือกให้เป็นหนึ่งในร้อยของจุดชมความงดงามยามอาทิตย์อัสดงของญี่ปุ่นอีกด้วย



<https://bit.ly/3pBg255>



Relax in an open location overlooking the ocean.

The BBQ is a popular way to enjoy the carefully selected ingredients in their best condition.



**HYOGO**

**First class Backpackers Inn. Awaji**

**FBI 淡路**

Glamping facility located on the beach. In addition to eight cabins of different styles and four styling tents, there is also a cafe, bar and restaurant.

沿着海滩而建的豪华露营设施。有8栋风格迥异的小屋和4款造型帐篷, 还设有咖啡厅、酒吧以及餐厅。

แกลมบิงที่ตั้งอยู่เคียงชายหาด นอกจากกระท่อม 8 หลังที่มีสไตล์แตกต่างกันและเต็นท์สไตล์หรู 4 หลังแล้วยังมีคาเฟ่, บาร์และร้านอาหารอีกด้วย



Camping equipment rental is available so you can come empty-handed.



<https://bit.ly/3pKMLEG>

**Check this out!**

The Beach House operates as a cafe during the day and a bar at night. Registration for rental equipment can also be found here.

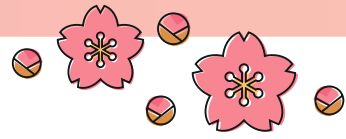


Enjoy camping and BBQing while listening to the sound of waves.





# The spring is in full bloom!



# CHERRY BLOSSOM VIEWING A CRUISE SHIP

春日烂漫!搭乘游览船悠闲赏花♪

ฤดูใบไม้ผลิที่เบ่งบานสะพรั่ง! ล่องเรือชมความงามของดอกซากุระ♪



A big cheer at the moment you enter the water from land!

**Best time of bloom**  
End of March to mid April

OSAKA

## Osaka Duck Tour 大阪ダックツアー

Splash into Okawa River after driving around town in a purely domestically produced large bus LEGEND ZERO THREE! Enjoy a cherry blossom viewing tour on land and water under the guidance of a unique guide.

乘坐的LEGEND零THREE号是纯日本制的大型水陆两用巴士,在街道行驶一段路程后,便会开进大川河中!在导游的生动解说之下,享受水陆赏花的船游乐趣。

นั่งรถบัสขนาดใหญ่ที่ทำในประเทศล้วนๆ LEGEND ZERO THREE ท่องเที่ยวรอบเมืองแล้วพุ่งลงสู่น้ำโอคาว่า! เพลิดเพลินกับทัวร์ชมดอกซากุระบนทั้งทางบกและทางน้ำด้วยการแนะนำท่องเที่ยวจากไกด์ที่มีเอกลักษณ์โดดเด่นไม่เหมือนใคร



<https://bit.ly/36NsP53>



You can see a number of remains which are designated as Japan Heritage.



KYOTO~SHIGA

## The Lake Biwa Canal Cruise

びわ湖疏水船

A specialized guide will take you around the historic Lake Biwa Canal, which was built by Japanese people alone in the Meiji Period (1868-1912). The picturesque scenery colored by about 500 cherry trees is a must-see!

于明治时代(1868-1912)全部由日本人建造的琵琶湖疏水有着悠久的历史,由专门导游带领周游其中。约500棵樱花树点缀的景致别有一番情调,是必看的美景!

โดดเด่นพิเศษจะพาท่านท่องเที่ยวไปรอบๆคลองทะเลสาบบิวะอันเก่าแก่ที่ถูกสร้างขึ้นโดยฝีมือคนญี่ปุ่นเท่านั้นในสมัยเมจิ (ค.ศ. 1868-1912) ทิวทัศน์อันงดงามล้อมรอบด้วยซากุระประมาณ 500 ต้น เป็นทัศนียภาพที่ไม่ควรพลาด!



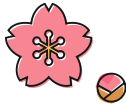
<https://bit.ly/2UESayv>

**Best time of bloom**  
Early to mid April





# FROM



On a cruise ship, you can enjoy the cherry blossoms at a leisurely pace without the crowds, even at the popular viewing spots! Enjoy the breathtaking cherry blossoms in full bloom on the boat trip.

人气的赏景点，搭乘游览船能避开拥挤场所，悠闲地赏樱！乘船欣赏美得令人窒息的满开樱花。

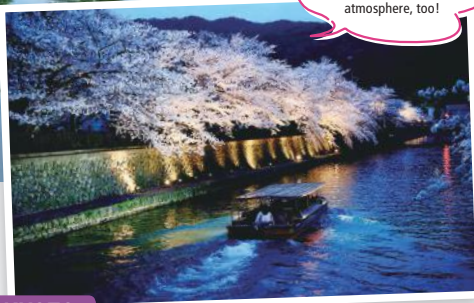
ท่านสามารถชมดอกซากุระที่บ้านสะพรั่งจากบนเรือสำราญได้อย่างสบายๆหลีกเลี่ยงความแออัดของผู้คน อีกทั้งได้ชมจุดชมดอกซากุระที่เป็นยอดนิยมด้วย! เพลิดเพลินกับการล่องเรือชมดอกซากุระที่บ้านสะพรั่งอย่างตื่นตาตื่นใจ

**Best time of bloom**  
Late March to early April

**Best time of bloom**  
Late March to early May



The illuminations at night are lovely and create a great atmosphere, too!



**KYOTO**

## Okazaki Jikkokubune Boat Ride — Celebrate spring greenery and cherry blossoms

### 岡崎さくら・わかば回廊十石舟めぐり

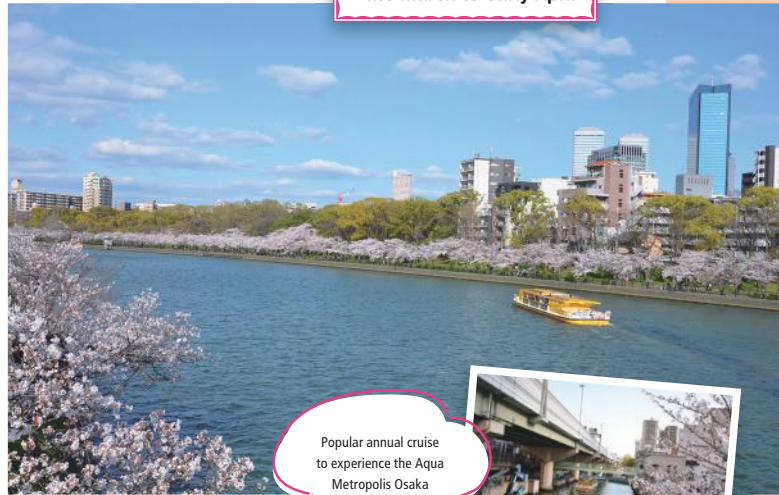
On an approx. 25-minute cruise, you can enjoy viewing the cherry blossoms and the fresh leaves along the canal. Visitors can also savor the special experience of admiring the Heian Jingu Shrine and other cultural assets of Kyoto from the boat.

在沿着疏水行进的约25分钟船旅期间，可以从游览船欣赏沿岸绽放的樱花与新叶。并且能尽享从船上眺望平安神宫等京都文化资产的特别体验。

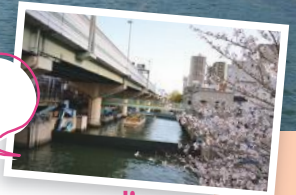


<https://bit.ly/38UoOVI>

ล่องเรือในลำคลองประมาณ 25 นาที ท่านสามารถเพลิดเพลินกับดอกซากุระที่บ้านสะพรั่งและไม่ไกลจากพิพิธภัณฑ์เฮียนจินกูที่อยู่เพียงฝั่งคลอง สามารถเพลิดเพลินกับการได้ชมมรดกทางวัฒนธรรมของเกียวโตเช่นศาลเจ้าเฮียนจินกูได้จากบนเรือซึ่งนับเป็นการได้สัมผัสประสบการณ์พิเศษ



Popular annual cruise to experience the Aqua Metropolis Osaka



**OSAKA**

## Naniwa Exploration Cruise with Rakugo comedians Sakura Special Cruise

### 落語家と行く なにわ探検クルーズ 桜スペシャルクルーズ

Special cruise during cherry blossom season only! The course to Okawa River, a famous spot for cherry blossoms, is extended for about 30 minutes to enjoy the line-up of cherry blossoms from the river, guided by a *rakugo* comedian.

櫻花季限定的特别观光客船！航向赏樱名胜的大川，并将行程延长约30分钟，在染上春色的樱木林映照的河面上，倾听落语家的导览。

เรือสำราญพิเศษที่มีเฉพาะฤดูกาลชมดอกซากุระเท่านั้น! คอร์สชมจุดที่มีชื่อเสียงในการชมดอกซากุระถึงแม่น้ำโอดะวะ ยืดเวลาไปอีกประมาณ 30 นาทีให้ท่านได้เพลิดเพลินกับซากุระที่ขึ้นเรียงรายอย่างสวยงามแห่งฤดูใบไม้ผลินี้ได้จากบนเรือด้วยคำแนะนำจากนักแสดงเรียวราวหรือที่เรียกว่าระคุโกะนะ



<https://bit.ly/3IK8EKJ>

## Stretch your legs a little further and take a cruise on a Himeji Castle Boat

**HIMEJI**

A boat which tours the moat of Himeji Castle, a World Cultural Heritage Site. Take a ride on a traditional Japanese boat and admire Himeji Castle as the cherry blossoms bloom from various angles from the inner moat. Experience the spirit of Japan.



航行于世界文化遗产姬路城的护城河的游览船。搭乘日式木船，在护城河上从各个角度欣赏樱花盛开的姬路城。亲身体验日本风情。

เรือสำราญที่ล่องไปรอบคูเมืองของปราสาทฮิเมจิ มรดกทางวัฒนธรรมของโลก เพลิดเพลินกับการนั่งเรือสไตล์ญี่ปุ่นดั้งเดิมล่องเรือจากด้านในคูเมืองชมดอกซากุระบานจากมุมต่างๆรอบปราสาทฮิเมจิ สัมผัสกับกลิ่นอายของญี่ปุ่น



<https://bit.ly/38U08KM>

**Best time of bloom**  
Late March to mid April



**すし酢**  
Sushi Vinegar



**七味**  
Shichimi Spice



Kuro Shichimi Shikaku ¥1,100, Kuro Shichimi Sachet (8 g) ¥378

Can also be used to season potato salad, potato chips and deep-fried dishes.

**Tamanoi Vinegar's Sushinoko**

**タマノイ酢のすしのこ**

The world's first successful powderization of vinegar and a long-selling product that has been a favorite since 1963. Just sprinkle it on rice and you have completed your sushi rice.

世界首家成功将醋粉末化,并于1963年发售以来就持续热销的长寿商品。只要将其撒在饭上,便能变成寿司饭。  
ประสบความสำเร็จในการผลิตน้ำส้มสายชูชนิดผงได้เป็นครั้งแรกในโลกและเป็นผลิตภัณฑ์ที่ขายดีมายาวนานเป็นที่ชื่นชอบมาโดยตลอดตั้งแต่ร้านออกจำหน่ายในปี ค.ศ. 1963 เพียงแค่โรยลงบนข้าวสวยร้อนๆก็ได้เป็นข้าวซูชิเสร็จสรรพ

Sold in supermarkets across the country

**A taste of K TAKE HOME**

在家品尝关西滋味!把调味料带回家

Seasonings with which you can recreate the taste of the Kansai region at home easily. Buy them as souvenirs for others to enjoy the taste of Kansai at home or for your own use.



<https://bit.ly/36Pe8o5>

Goes great with deep fried foods such as tonkatsu pork cutlets!

**とんかつソース**  
Tonkatsu Sauce



**Check out the set of products! Climax Sauce Set Aged for 3 Years**

The "three-year long aging process" makes the flavors of the sauce even more intense! The set of three bottles of Worcester, Doro, and Tonkatsu Sauce can be purchased at Hyogo Furusato-kan on the 5th floor of the New Building of the Kobe Hankyu Department Store and other locations.



**ポン酢**  
Ponzu

**Oliver Sauce's Tonkatsu Sauce**

**オリバーソースのとんかつソース**

Rich in vegetables and fruits, this sauce is characterized by a fruity, mellow taste and a firm, rich flavor. Contains no chemical additives!

这款酱汁使用大量蔬菜与果实原料,呈现醇美滋味与浓郁果香。不添加化学调味料,可安心食用!

เป็นซอสที่มีลักษณะเด่นคืออุดมไปด้วยผักและผลไม้ มีรสชาติกลมกล่อมของผลไม้และรสชาติที่เข้มข้นของซอส ใช้ได้อย่างไร้กังวลเพราะไม่มีส่วนผสมของเครื่องปรุงรสทางเคมี!



<https://bit.ly/36PeYRL>

Sold mainly in supermarkets in the Kansai region



## Hararyokaku's Kuro Shichimi

### 原了郭の黒七味

Consists of the following seven spices: white sesame, chili pepper, sansho pepper, dried seaweed, poppy seeds, black sesame and hemp seeds. Add them to dishes for a tangy accent.



由白芝麻、辣椒、花椒、青海苔、罌粟籽、黑芝麻、麻仁等7种原料组成的七味粉。加入料理中更增添辛辣口感。



<https://bit.ly/32X1C52>

ประกอบด้วยเครื่องเทศ 7 ชนิดคือขมิ้นขาว, พริก, ซังโซ, สาหร่ายทะเลผง, เมล็ดงาดำ, งาดำและเมล็ดป่าน ช่วยปรุงแต่งรสชาติอาหารให้มีชีวิตชีวา

White Sesame Paste (240 g)  
¥840



練りごま

Sesame Paste

## NERIGOMA Sesame Paste by Gion Murata a sesame store in Kyoto (white sesame)

### 京のごまや 祇園むら田の練りごま (白ごま)

Sesame paste made from sesame seeds. Carefully selected sesame seeds are well roasted until the oil is released, resulting in an excellent flavor. Enjoy the taste of Kyoto's high-class restaurants at home.



将芝麻制成糊状的芝麻糊酱。把严选的芝麻炒至出油为止，造就风味出众的逸品。在家可享受京都高级料理亭般的滋味。



<https://bit.ly/36IQVEc>

งั่วที่กานมีลักษณะเป็นแปงเหนียว คั่วจนที่คัดเลือกมาเป็นพิเศษจนกระทั่งได้น้ำมันงาออกมา เป็นผลิตภัณฑ์ที่มีรสชาติยอดเยี่ยม ท่านสามารถสัมผัสกับรสชาติของอาหารระดับไฮคลาสของเกียวโตนี้ได้ที่บ้านของท่าน

# ansai at home! SEASONINGS

สัมผัสรสชาติของคันไซได้ที่บ้าน! ทือเครื่องปรุงรสติดมือกลับบ้าน

在家也能简单再现关西滋味的调味料。作为旅行时的回忆带回家的调味料，在家也能享受关西风味，无论是当作礼物或自家用都OK。

เครื่องปรุงรสที่สามารถจำลองรสชาติของคันไซได้อย่างง่ายได้ที่บ้าน ทือติดมือกลับบ้านเป็นที่ระลึกในการมาท่องเที่ยว เครื่องปรุงรสที่สามารถผลิตเพลินได้กับรสชาติของคันไซได้แม้เป็นที่บ้านท่าน จะซื้อหาเป็นของฝากหรือสำหรับใช้เองที่บ้านก็ได้



Has a variety of uses, including nabe hot pots, baked dishes and dressings!

## Asahi Shokuhin's Asahi Ponzu

### 旭食品の旭ポンズ

Asahi Ponzu can be found in many households in Osaka. This ponzu soy sauce is made from carefully selected ingredients such as kelp from Hokkaido and sudachi citrus from Tokushima, and doubles the deliciousness of the dishes!

大阪餐桌上人人熟悉的旭食品产柚醋酱油。柚醋酱油使用北海道昆布与德岛酢橘等严选原料，可以让料理的美味倍增！



<https://bit.ly/38UpNvx>

อาซาฮี พอนซึ ที่คุ้นเคยกันดีบนโต๊ะอาหารของชาวโอซาก้า พอนซึโชยุที่ใช้วัตถุดิบที่ได้เลือกสรรอย่างเข้มงวดเป็นพิเศษไม่ว่าจะเป็นสาหร่ายทะเลคอมบุจากฮอกไกโด, พืชตระกูลส้ม ซูดะจิจากโทคุชิมะและอื่นๆ เพิ่มรสชาติความอร่อยอาหารเป็นเท่าตัว!

Sold mainly in supermarkets in the Kansai region

## Large stores where you can buy Sushinoko, Tonkatsu Sauce, and Asahi Ponzu

Sushinoko, Asahi Ponzu, and Oliver Sauce's products can also be purchased at the following three stores.

寿司饭醋粉、旭食品产柚醋酱油、OLIVER酱汁的产品，皆可在以下三家店铺购买。

สามารถซื้อผลิตภัณฑ์ซูชิโนะโคะ, อาซาฮี พอนซึ, โอลิเวอร์ซอสได้ที่ร้านค้า 3 แห่งดังต่อไปนี้

We apologize if the products are out of stock. They may not be available at certain stores or times of the year.

### Ito-Yokado Abeno イトヨーカドー あべの店

📍 1-6-1 Abeno-suji, Abeno-ku, Osaka City  
🕒 10:00-22:00 🌐 <https://www.itoyokado.co.jp/special/global/en/>

### Ito-Yokado Ario Otori イトヨーカドー アリオ鳳店

📍 3-199-12 Otori-minami-machi, Nishi-ku, Sakai City  
🕒 10:00-22:00 🌐 <https://www.itoyokado.co.jp/special/global/en/>

### Ito-Yokado Ario Yao イトヨーカドー アリオ八尾店

📍 2-3 Hikari-cho, Yao City  
🕒 10:00-22:00 🌐 <https://www.itoyokado.co.jp/special/global/en/>





Glico Pretz Takoyaki flavor

Snacks only available in the Kinki area!



Ichiran Ramen (5 packets)

A available at Ito-Yokado Abeno store



Oliver Okonomiyaki Sauce Kansai



Nestlé KitKat Mini Sweetness for Adults Strong Matcha (12 mini bars)

Seasoning to recreate the taste of Kansai specialties at home

## Souvenirs

礼物 ของฝาก

Offers everything  
gourmet food to  
Let's go to  
Ito-Yokado

无论是购物、品尝美食，又或是选购礼物，各种服务应有尽有！去逛逛大型购物中心伊藤洋华堂与Ario吧！

Ito-Yokado & Ario, where you can find a wide variety of items ranging from snacks only available in the Kansai area to electrical appliances which you want to get in Japan. They are also secure and safe hypermarkets which are taking strong measures to prevent the spread of the new coronavirus. Be sure to stop by!

## Cosmetics

化妆品 เครื่องสำอาง



KOSE Sekkisu Make-up Remover

Collaborative cosmetic series from SEVEN & i and KOSE



The Rose of Versailles Rosalie La Mortière Facial Sheet Masks (pack of 7)



KOSE Sekkisu Overnight Serum Pack (3 single-use packets)

## Baby & Kids goods

婴幼儿用品 ผลิตภัณฑ์สำหรับเด็กทารกและเด็ก



Portable bottles

There's even a standard remedy for baby's skin problems!



Muhi Muhi Baby (anti-itch)



Kids Fashion

## Measures to prevent 预防疫情传播的措施

### Promises from the 店铺、从业人员规范



Wearing masks  
员工配戴口罩  
สวมหน้ากากอนามัย

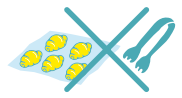


Hand washing and gargling  
勤洗手及漱口  
ล้างมือและบ้านปาก



Installation of transparent sheets (food registers and service counters)  
收银台设置透明胶布 (食品结账柜台、服务柜台)

ติดตั้งแผ่นใส (คาน์เตอร์ชำระเงิน ผลิตภัณฑ์อาหารและแดนไดออรี่บริการ)



Refraining from offering sample tastings or selling foods separately  
不提供试吃及散装熟食  
งดการเสนออาหารสำหรับชิม และทั้งข้าวแยกขายต่างหาก

### Request to 希望各位顾客配合之事项



Please wear a mask  
请配戴口罩  
กรุณาสวมหน้ากากอนามัย



Keep a certain distance to other customers  
请顾客间隔一定的安全距离  
กรุณารักษาระยะห่างในระยะหนึ่งจากลูกค้าท่านอื่น

## Ito-Yokado Abeno



- 1-6-1 Abeno-suji, Abeno-ku, Osaka City, Osaka
- 3 min. on foot from Tennoji Station on the JR Kansai Main Line or JR Hanwa Line
- 10:00-22:00



## Ito-Yokado Akashi



- 9:00-21:00



## Ito-Yokado Koshien



- 10:00-21:00



Notes:

- There are 134 Ito-Yokado stores in Japan (as of December 2020).
- The images are for reference only.
- Some stores may not offer the products.
- Please understand that the products might be out of stock.

# from shopping and finding souvenirs! / Hypermarket & Ario!



เสนอบริการหลากหลายทั้งซ้อปิ้ง, อาหารไปจนถึงเลือกหาซื้อของฝากติดไม้ติดมือ ไปที่ไฮเปอร์มาร์เก็ต อิโอ โยคาโด้ & อารีโอะกันเลย!

伊藤洋华堂与Ario商品种类丰富, 从关西地域限定販售的零食点心, 到日本的家电用品, 应有尽有。这里彻底实施新冠病毒的防疫对策, 为每位顾客营造安心又安全的大型购物中心。有机会一定要来逛逛!

อิโอ โยคาโด้ & อารีโอะพร้อมสรรพไปด้วยโอเอมสึสินค้าหลากหลายไม่ว่าจะเป็นขนมขบเคี้ยวที่หาซื้อได้เฉพาะเขตคันไซเท่านั้นไปจนถึงผลิตภัณฑ์ไฟฟ้าที่อยากซื้อหาในประเทศไทยนี้ และยังจัดทำมาตรการป้องกันการแพร่ระบาดของไวรัสโควิด-19 อย่างเข้มงวด ไฮเปอร์มาร์เก็ตนี้ให้ท่านรู้สึกปลอดภัยไร้กังวล ขอเชิญแวะมาเยี่ยมชมได้ที่นี้!

## the spread of infection

มาตรการเพื่อป้องกันการแพร่ระบาดของไวรัส

### stores and employees

คำสัญญาจากร้านค้าและพนักงาน



Monitoring body temperature and physical condition

測量体温、健康状况管理  
ตรวจเช็คอุณหภูมิของร่างกาย และสภาพร่างกาย



Performing regular disinfection

实施定期消毒  
ทำการฆ่าเชื้อเป็นประจำ



Provision of alcohol disinfectant solution for customers

提供顾客专用酒精消毒液  
ติดตั้งแอลกอฮอล์ฆ่าเชื้อสำหรับลูกค้า

Other measures include securing space between seats in the food court, special cash registers for vulnerable people such as elderly people or pregnant women, informing customers of congestion times, and in-store announcements to prevent infections (except in some stores)

其他还有保持用餐区的座位距离、设置老弱病残优先收银台、拥挤时段的疏导, 以及通过店内广播提醒预防疫情 (部分店铺除外)  
นอกจากนี้ยังติดตั้งโต๊ะระยะห่างระหว่างโต๊ะของฟู้ดคอร์ท, ติดตั้งเคาน์เตอร์ชำระเงินพิเศษสำหรับผู้มีความเสี่ยงเช่นผู้สูงอายุหรือสตรีมีครรภ์, การประกาศเวลาที่ร้านมีคนแออัดในกรณีที่เกิดความแออัดและเพื่อป้องกันการแพร่ระบาด (ยกเว้นบางร้าน)

### our customers

ขอความกรุณาจากลูกค้า



Staggered shopping times

分散购物时间  
แบ่งแยกเวลาในการซื้อของ



Only one person at checkout

请个别单独结账  
ทำการชำระเงินทีละคน  
ทำเคาน์เตอร์เพียงท่านเดียว

\*伊藤洋华堂于日本全国拥有134间店铺 (截至2020年12月)  
\*照片仅供参考 \*部分店铺可能不提供某些商品  
\*商品如售罄敬请谅解

\*อิโอ โยคาโด้มีสาขาอยู่ 134 แห่งทั่วประเทศญี่ปุ่น (เดือนธันวาคม 2020 ปัจจุบัน)  
\*ภาพแสดงเป็นภาพจินตนาการ  
\*มีร้านสาขาบางร้านที่ไม่ได้จัดจำหน่ายผลิตภัณฑ์บางชนิด  
\*ขออภัยในกรณีที่สินค้าจำหน่ายหมด

## Ario Otori

In addition to shopping, you can also enjoy Kansai's specialties such as Takoyaki! If you have some spare time, go to the game center.

除了可享受购物, 还可品尝“章鱼烧”等多种知名关西美食! 闲暇时还能到游戏中心游玩。

ไม่เพียงแต่การช้อปปิ้งแต่ยังมีทั้งอาหารมีชื่อของเขตคันไซเช่น “ทาโกยากิ” ให้ท่านได้เพลิดเพลินได้อย่างพร้อมสรรพ! หากมีเวลาว่างก็ขอเชิญได้ที่เกมส์เซ็นเตอร์



Kogaryu Takoyaki Specialty Shop

Ario Plate

The piping hot Takoyaki are excellent!

### Other Shops



GU Fashion

無印良品

Muji Miscellaneous Goods, Fashion



DAISO 100 Yen-Shop

## Ario Yao

There are many stores to stop by, including the electronics retail store Bic Camera and Akachan Honpo.

不仅有家电量贩店“Bic Camera”, 连阿卡将本铺等日本知名商店也一应俱全。

มีร้านค้ามากมายในญี่ปุ่นที่ท่านอยากจะแวะเข้ามาเยี่ยมชม รวมถึงร้านค้าปลีกเครื่องใช้ไฟฟ้าภายในบ้าน “บิก คาเมร่า” และอะคะจัง ฮอนโปะ เป็นต้น



Panasonic Nanoe Hair Dryer

Bic Camera Electronics Retail Store

An overwhelming lineup worth browsing for a day!

### Other Shops

アカチャンホンポ Akachan Honpo Baby Goods Store

CELSULE Cosmetics Specialty Store

TSURUHASHI FUGETSU Okonomiyaki

## Ario Otori



- 3-199-12 Otori-minami-machi, Nishi-ku, Sakai City, Osaka
- 10 min. on foot from the East Exit of Otori Station on the JR Hanwa Line
- Ito Yokado 10:00-22:00, Goods Zone 10:00-21:00, Restaurant 11:00-23:00



## Ario Yao



- 2-3 Hikari-cho, Yao City, Osaka
- 5 min. on foot from Kintetsu-Yao Station on the Kintetsu Osaka Line
- Ito Yokado 10:00-22:00, Goods Zone & Auto mall 10:00-21:00, Restaurant 11:00-23:00





Good access from **Kyoto Station!**

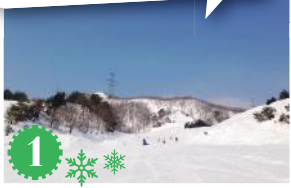
# Winter Resorts in Takashima City

You can go from Kyoto Station to Takashima City in about 60 minutes using the JR Kosei Line. Family trips to enjoy the snow are popular from mid-December to February.

Let us introduce four popular winter sports areas where kids can have fun, too!



With slopes located in front of the bus stop, this ski resort offers an excellent access.



1

**Kunizakai Highland Snow Park**  
国境高原スノーパーク



<https://bit.ly/38eN5oi>

Also offering plenty of play equipment popular among children, this resort is suited for playing in the snow with the family.



2

**Makino Highland Family Ski Resort**  
マキノ高原ファミリースキー場



<https://bit.ly/2JSj48o>

Winter sports area reached by ropeway. Offers impressive panoramic views of Lake Biwa.



3

**Hakodateyama Ski Resort**  
箱館山スキー場



<https://bit.ly/38ktMdn>

Family ski resort safe and secure for kids as well as novice skiers.



4

**Kutsuki Snow Resort**  
朽木スキー場



<https://bit.ly/3pT2lNv>

## Neighboring accommodations

A day trip is not enough! After skiing why not enjoy a relaxing time at nearby accommodations? Some lodging facilities offer plans that include bargain ski packages.

**Okubiwako Makino Grand Park Hotel**  
奥琵琶湖マキノグランドパークホテル



A



<https://bit.ly/3nkQeXM>

**Villa Sansui/Hanare Sansui**  
ヴァイ山水・はなれ山水

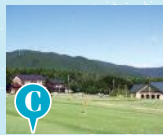


B



<https://bit.ly/38g64yQ>

**Makino Kogen Minshukumura**  
マキノ高原民宿村



C



<https://bit.ly/3ncG8Uo>

**IMAZU SUNBRIDGE HOTEL**  
今津サンブリッジホテル



D



<https://bit.ly/38jC9FX>

**HOTEL KAITO**  
ホテル可登

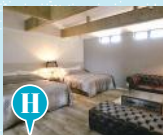


E



<https://bit.ly/3s6934X>

**STAGEX TAKASHIMA**  
STAGEX 高島



H



<https://bit.ly/3ojtkBA>

**Toriiro**  
鳥屋楼



I



<https://bit.ly/35hyNBw>

**Acty Plaza Biwa**  
アクティプラザ琵琶



J



<https://bit.ly/3rVzZUF>

**RACINEHOME HARIE**  
ラシーヌホーム針江



G



<https://bit.ly/3bdrH5K>

**Government Registered Inn Shirahama Inn**  
政府登録旅館 白浜荘



K



<https://bit.ly/3bdUj52>



# JAPAN SHIGA

# 14 TRIPS to enjoy in SHIGA



---

尽享滋贺的“14”种旅行

---

เพลิดเพลินไปกับการท่องเที่ยวชิคะ "14" แห่ง

---

# LAKE BIWA



# Magnificent scenery to MAKE THE HEART SING

雄伟的景色令人心中雀跃不已 心田因美景而悸动不已



A beautiful hall seemingly floating in Lake Biwa

**大津** Ukimido (Mangetsu-ji Temple)  
**Otsu** 浮御堂 (満月寺)

This hall was built nearly 1,000 years ago with the hope of ensuring safety on the lake and the salvation of the masses. It has been the inspiration for many paintings and poems since the Edo period, and is famous for the Flying Geese at Katata print, one of the Eight Views of Omi, which are eight of the most superb scenes from Shiga.

1000 年前左右为了祈求湖上安泰与救济众生而建筑的御堂。江户时代起便是许多绘画与诗歌的题材，并以网罗滋贺八处美景的“近江八景”之一“坚田落雁”而声名大噪。

อาคารที่สร้างขึ้นเมื่อ 1000 ปีก่อนเพื่ออธิษฐานขอความปลอดภัยในทะเลสาบและช่วยบรรเทาทุกข์ของผู้คน เป็นแรงบันดาลใจต่อการสร้างภาพวาดและบทกวีมากมายมาตั้งแต่สมัยเอโดะ และยังมีชื่อเสียงจากภาพวาด “ละตระดะโนะระคุกัน” ซึ่งเป็นหนึ่งใน “แปดทัศนียภาพอันงดงามของโอมิ” อันเป็นที่รักที่ติดเยี่ยมทั้ง 8 ของจิเกะ



<https://bit.ly/3hKl138>

## Check out Shiga highlights!

### Easy access from Kyoto

从京都来访交通方便 เดินทางง่ายจากเกียวโต

Otsu is a mere two stops from Kyoto by JR, accessible by a quick 10-minute ride on the train.

大津至京都搭乘 JR 仅 2 站，搭电车只需 10 分钟即可抵达。

โอซึนั้นมาจากเกียวโตเพียง 2 สถานีโดยรถไฟ JR สามารถเดินทางโดยรถไฟซึ่งใช้เวลาเพียง 10 นาที



### Lake Biwa, the largest lake in Japan

日本最大的湖—琵琶湖 ทะเลสาบที่ใหญ่ที่สุดในญี่ปุ่น บิวะเคะ

Lake Biwa takes up nearly one sixth of all the land in Shiga. Take a stroll in the area while enjoying views of the quiet lake.

琵琶湖占县土面积约 6 分之 1。可以边眺望宁静的湖面，边在湖泊周边散步。

บิวะเคะซึ่งเป็นทะเลสาบที่มีพื้นที่กว้างถึงประมาณ 1 ใน 6 ของพื้นที่จังหวัด ชมพืชน้ำทะเลสาบที่เจียบสงบไปพร้อมกับเดินทอดน่องไปรอบๆทะเลสาบ



### Packed with historical cultural heritage sites

拥有许多历史文化遗产 拥有许多历史文化遺產 ครอบคลุมวัฒนธรรมทางประวัติศาสตร์มากมาย

Visit the many historic sites Shiga is famous for, including castles and castle towns built by well-known military commanders of long ago.

保存着许多名胜古迹，名武将修筑的城池与城下町分布于县内各地。

สถานที่ทางประวัติศาสตร์หลายแห่งที่มีชื่อเสียงอยู่ในแต่ละพื้นที่ภายในจังหวัดรวมถึงปราสาทที่สร้างโดยขุนศึกที่มีชื่อเสียงและเมืองโบราณปราสาท

➔ P.18





## Biwako Valley / Biwako Terrace びわ湖バレイ / びわ湖テラス

This is a popular spot in Biwako Valley which offers year-round highland activities. Grand panoramic views of the sky and lake spread out before your very eyes from Biwako Terrace, with scenery that gradually changes with the weather.

琵琶湖山谷之中全年皆可体验高原娱乐的人气设施。将天空与湖光山色交织的广阔全景尽收眼底，并将随天气无时无刻变化的美丽景色。

สถานที่ท่องเที่ยวยอดนิยมในบิวะโกะ วิลเลจ ให้ท่านได้เพลิดเพลินกับกิจกรรมบนที่ราบสูงตลอดทั้งปี ภาพพาโนรามาขนาดใหญ่อันงดงามของท้องฟ้าและทะเลสาบนั้นแผ่กว้างอยู่เบื้องหน้าและทัศนียภาพที่ค่อยๆเปลี่ยนไปตามสภาพอากาศนั้นมี ความงดงามยิ่ง



<https://bit.ly/3s0porJ>

Gorgeous panoramic scenery at the 1,100-meter-high summit



A scenic road that changes with the seasons



## Avenue of Metasequoias メタセコイア並木

Nearly 500 metasequoias form an orderly line for 2.4 kilometers alongside this road. Each season paints a different, dreamlike picture, with the trees overgrown by green leaves in summer, red in autumn, and dusted with snow in winter.

林荫大道绵延 2.4km，约由 500 棵的水杉整齐排列而成。绿叶丛生的夏季、层林尽染的秋季、粉妆玉砌的冬季，随着季节更迭交织出梦幻的景色。

ต้นเมตะเซโคโยะประมาณ 500 ต้นที่ขึ้นเรียงรายตามแนวถนนซึ่งมีระยะทางถึง 2.4 กิโลเมตร สร้างสีเขียวขจีของใบไม้ในฤดูร้อน, ใบไม้เปลี่ยนสีในฤดูใบไม้ร่วง, สีขาวโพลนของหิมะที่ปกคลุมในฤดูหนาว สร้างทัศนียภาพอันงดงามแผ่นดินฟ้าในแต่ละฤดูกาล



<https://bit.ly/3on2Mzw>



滋贺“必访”名胜！ เช็ก “พื้นฐาน” ของจิกะ!

### Temples and shrines that heal the soul

疗愈心灵的神社佛阁 วัดและศาลเจ้าที่หล่อเลี้ยงหัวใจให้ชุ่มชื่นสงบ

Heal your soul at miraculous spots such as the temple where Japanese Buddhism originated and historic shrines.

日本佛教的母山与历史悠久的神社等，灵验的能量景点帮您疗愈心灵。

แหล่งท่องเที่ยวใหม่ที่จะช่วยสร้างความชุ่มชื่นแก่จิตใจและวิญญาณแก่คุณชาวนาแห่งศาสนาพุทธของญี่ปุ่นและศาลเจ้าที่มีประวัติความเป็นมาอันเก่าแก่



▶ P.19

### Activities among the great outdoors

沐浴自然风光的户外活动 กิจกรรมทานกลางตามอุดมสมบูรณ์ของธรรมชาติ

Enjoy many different refreshing activities such as water sports on the lake.

包括湖面水上运动在内，能让心情愉快的户外活动丰富多彩。

เพลิดเพลินกับกิจกรรมที่ให้ความสดชื่นมีชีวิตชีวาซึ่งมีอยู่มากมายรวมถึงกีฬาทางน้ำในทะเลสาบ



▶ P.20

### A treasure trove of delicious foods such as Omi beef

近江牛等美食的宝库 ชูทรัพย์แห่งอาหารอร่อยเช่นโอมิ บีฟ

Omi beef is a brand Shiga is famous for, with a luxurious taste known for its slightly sweet taste and soft texture.

代表滋贺的品牌食材“近江牛”，些微的甜味与鲜嫩肉质正是极致美味的证明。

“โอมิ บีฟ” แรนด์มีชื่อเสียงของจิกะรสหวานกลมกล่อมและเนื้อนุ่มนวลเป็นเครื่องพิสูจน์ถึงความ เป็นชั้นยอด



▶ P.28



# Take a walk in a HISTORIC TOWN

漫步于历史悠久的街道 ทอดน่องชมเมืองแห่งประวัติศาสตร์



## Himure-hachimangu Shrine 日牟禮八幡宮

This is an old shrine worshiped as a protector of the merchants of Omi. The two-storied gate is engraved with monkeys, and it is said that when you pass through it, bad luck goes away.

被近江商人当作守护神所崇拜的古神社。楼门上遍布着猴子的雕刻，据说穿过楼门后就能避开灾难。

ศาลเจ้าเก่าแก่ที่เหล่าพ่อค้าของโอมิให้ความเลื่อมใสศรัทธาในฐานะที่เป็นเทพผู้พิทักษ์ ที่ประตูคู่มือสองชั้นนั้นมีสลักรูปลิง กล่าวกันว่าหากลอดผ่านประตูใหญ่นั้น โชคร้ายก็จะเลือนหายไป



<https://bit.ly/3ow6ZB3>



## 近江八幡 Omihachiman

Tour the town related to the merchants of Omi

## The streetscape of Shinmachi-dori 新町通りの町並み

Near Hachiman-bori Canal and Himure-hachimangu Shrine is a national important preservation district of historic buildings. Shinmachi-dori Street in particular is lined with Omi merchant residences built 150-200 years ago and retains its appearance from that time.

八幡堀与日牟礼八幡宫周边，为国家重要传统建造物群保存地区。特别是新町通内还残存着昔日风貌，井然有序地保存着 150 ~ 200 年前近江商人所建筑的房屋。

บริเวณใกล้ลำคลองอะจิมังโบริและศาลเจ้าฮิมูระ อะจิมังถูกนับเป็นเขตอนุรักษ์อาคารประวัติศาสตร์ดั้งเดิมที่สำคัญของชาติ โดยเฉพาะถนนชินมาจิโดรินั้นเรียงรายไปด้วยบ้านของพ่อค้าโอมิที่สร้างขึ้นเมื่อ 150 - 200 ปีก่อนยังคงไว้ซึ่งบรรยากาศในสมัยนั้นให้เห็นอยู่กระทั่งปัจจุบัน



<https://bit.ly/3x3XB3F>

## A little side trip /

### Watayo 和たよ

This veteran Japanese confectioner established in 1863 is famous for its Detchi Yokan, a sweet made strained bean paste and flour kneaded together. Its refined sweetness and mild flavor has made it a favorite for many years. Three to a pack for ¥972.

1863 年创业的和菓子老店，名产是红豆泥与面粉揉和制成的“丁稚羊羹”。高雅的甜味与朴实的味道，受到顾客长年喜爱。3 条 972 日元。

ร้านขนมญี่ปุ่นดั้งเดิมที่เปิดดำเนินการมาตั้งแต่ปี ค.ศ. 1863 ขนมชื่อของร้านก็คือ "ดัจจิ โยคัน" ซึ่งทำโดยเอาถั่วแดงบดเข้ากับแป้งเดกวัน มีรสหวานอย่างมีรสนิยมและรสกลมกล่อมเป็นที่ชื่นชอบของลูกค้ามานานปี 3 ห่อราคา 972 เยน



<https://bit.ly/38mMLEd>



## Yumekyobashi Castle Road 夢京橋キャツスルロード

This retro street appears after you pass through the stone walled lanes of Hikone-jo Castle, then cross over Kyobashi Bridge spanning the moat. It is a shopping district based on the image of a castle town that flourished with the establishment of Hikone-jo Castle.

绕过彦根城石围墙，渡过护城河上的京桥后即可看到的怀旧老街。这是一条体现随着彦根城的修建而繁荣一时的城下町形象的商店街。

เมื่อลอดกำแพงหินของปราสาทฮิโกเนะแล้วข้ามสะพานเคียวบาสิจิที่ทอดข้ามคูเมือง ถนนสไตล์ย้อนยุคที่ปรากฏอยู่เบื้องหน้าก็คือย่านศูนย์การค้าที่จินตนาการบรรยากาศมาจากรูปเมืองรอบปราสาทที่เจริญรุ่งเรืองมาพร้อมกับปราสาทฮิโกเนะ



<https://bit.ly/2KYIHKC>

## Hikone-jo Castle 彦根城

This historic flatland mountain castle was built as a residence for the li clan at the beginning of the Edo period. The three-roofed, three-story keep is designated as a national treasure, features a combination of various gables, and an interior which can be toured.

江戸时代初期作为井伊家的居城修筑而成，为历史悠久的平山城建筑样式。奉为日本国宝的天守阁，采三层三段的多样破风设计，可进入内部参观。

ปราสาทบนภูเขาที่ราบอันมีประวัติศาสตร์แห่งนี้ถูกสร้างขึ้นเป็นที่อยู่อาศัยของตระกูลอิ ในช่วงต้นสมัยเอโดะ ตัวปราสาทที่มีหลังคาล้อซามซันสามชั้นจากการประกอบกันของหน้าจั่วต่างๆ เป็นสมบัติของชาติ สามารถชมภายในปราสาทได้



<https://bit.ly/3odYx0t>



## 彦根 Hikone

National treasure Hikone-jo Castle and a lively castle town



# Tour mysterious POWER SPOTS

神秘能量景点巡礼

เที่ยวสถานที่เสริมโชคชะตาอันน่าพิศวง

Wish for good health and a good match at Otaga-san!



## 多賀 Taga Taiga Shrine 多賀大社

This shrine has a long history, appearing in Kojiki, Japan's oldest historical text, and is known locally by its nickname "Otaga-san." Visitors constantly come to wish for long life, matchmaking, and to ward off evil.

当地人昵称为“多贺桑”的神社，是连日本最古史书“古事记”中也曾登场过，历史相当久远的神社。有络绎不绝的参拜者，来此祈求长寿、结良缘、驱凶化吉。

ศาลเจ้าที่มีประวัติศาสตร์อันยาวนานปรากฏอยู่ในหนังสือประวัติศาสตร์ที่เก่าแก่ที่สุดของญี่ปุ่น "โคจิกิ" และมีชื่อเรียกในท้องถิ่นที่เป็นที่รู้จักกันดีในนาม "โอตะกะซัง" มีผู้ที่เดินทางมาสักการะไม่ขาดสายเพื่อขออธิษฐานในเรื่องการมีอายุยืน, การพบเนื้อคู่และขับไล่สิ่งชั่วร้าย

Check it out!



For ¥300, you can write a wish on a rice-paddle-shaped wishing plaque and hang it at the shrine for the gods. There are also Otaga rice paddles you can take home with you on sale for ¥600.



<https://bit.ly/3baguk>

## 大津 Otsu Hieizan Enryaku-ji Temple 比叡山延暦寺

Hieizan Enryaku-ji Temple watches over the northeast of Kyoto and is a sacred place in Japanese Buddhism. The whole temple area is divided into three zones: To-do (east pagoda), Sai-to (west pagoda) and Yokawa. Each is dotted with buildings that have been designated important cultural properties.

比叡山延暦寺是镇守京都东北的日本佛教圣地。整座山域以东塔、西塔、横川分为三个区域，散布着指定为日本重要文化财的建筑物。

ฮืออิจัง เอนริยะคุจิ สถานที่ศักดิ์สิทธิ์ในศาสนาพุทธของญี่ปุ่น ตั้งตระหง่านปกป้องรักษาพื้นที่ตะวันออกเฉียงเหนือของเกียวโด พื้นที่ทั้งหมดของวัดนั้นแบ่งออกเป็น 3 เขตคือ โทโด (เจดีย์ตะวันออก), ซายโต (เจดีย์ตะวันตก) และโยคาวามีสิ่งปลูกสร้างที่ถูกกำหนดให้เป็นมรดกทางวัฒนธรรมที่สำคัญอยู่ด้วยทั่วไป

Check it out!



Fumetsu no Hoto (the Immortal Light of Buddhism) has remained lit for more than 1,200 years as a cherished tradition.



<https://bit.ly/3HnuFOC>

A World Heritage site where people of faith gather



The national treasure Konpon Chu-do Hall is currently under renovation.

Vermilion great torii gate floating in the lake



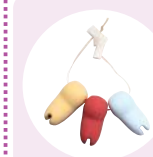
## 高島 Takashima Shirahige-jinja Shrine 白鬚神社

It has been more than 2,000 years since this ancient shrine was built. The dreamlike large torii gate that seems to float on the surface of the water symbolizes the west area of the lake, and is perfect for a social media post.

自创建起历经 2000 年以上的古神社。宛如漂浮在水面上的梦幻大鸟居是湖西地区的象征，更是 SNS 的热门拍照打卡景点。

ศาลเจ้าเก่าแก่ที่ก่อตั้งมานานกว่า 2000 ปี ประดุจโทริอิขนาดใหญ่ที่ดูราวกับลอยอยู่บนผิวน้ำเป็นทัศนียภาพแฟนตาซีนั้นเป็นสัญลักษณ์ของพื้นที่ทางทิศตะวันตกของทะเลสาบและเป็นจุดที่เหมาะสมที่จะถ่ายรูปโพสต์ใน SNS อีกด้วย

Check it out!



Magatama modeled after the sacred treasure of Shirahige-jinja Shrine is ¥1,200.

Hanging them in the entrance way to your home is said to ward off disaster.



<https://bit.ly/3pUkmlY>



# Get your fill of wonderful LAKE BIWA

尽情体验琵琶湖的魅力

เพลิดเพลินอย่างเต็มอิ่มกับวิวทะเลสาบ

## 大津 O'PAL

At O'PAL, you can experience many activities including kayaking. Graceful standup paddleboarding on a large surfboard is a great way to skim across the lake. It offers a great service in which you'll receive photos taken by the staff.

除了可以划皮艇之外，还能体验各种户外活动。最推荐的就是站在巨大的冲浪板上，在湖上优雅地划桨的SUP。还会有工作人员帮您拍摄滑行的英姿。

สัมผัสประสบการณ์กับกิจกรรมอันหลากหลายรวมถึงการพายเรือคายัค กิจกรรมที่ขอแนะนำคือการเล่นพาดิสบอร์ดแบบยืน ล่อง SUP ยืนอย่างสง่างามท่ามกลางทะเลสาบ และยังให้บริการนำดีเจทำงานสามารถจับรูปร่างที่สลดผ่าน่ายังเป็นที่จะลึได้ด้วย



<https://bit.ly/35dF55P>



### Standup paddleboarding

Traverse the water while slowly swaying on a standup paddleboard



### Standup paddleboard yoga

Standup paddleboard yoga is also popular



### Michigan Cruise



### Enjoy flower viewing by canoe in Kaizu-Osaki



### Chartered voyages with a captain



## 高島 GOODTIMES

Outdoor tours are offered in small groups. In addition to canoe tours where you can view the cherry blossoms Kaizu-Osaki is famous for, there is also a tour for visiting Shirahige-jinja Shrine by canoe.

举办少数人制数的户外活动。不仅有可从湖上欣赏以赏樱名胜闻名的海津大崎的赏樱划艇体验，还有以划艇参拜白须神社的体验方案。

จัดทัวร์เอาท์ดอร์จำกัดจำนวนคน นอกจากนี้ ได้สัมผัสประสบการณ์นั่งเรือแคนูชมดอกไม้ซากุระที่รู้จักกันดีในฐานะที่เป็นจุดชมดอกซากุระอันมีชื่อเสียงจากทะเลสาบ และยังไปเยี่ยมชมที่สามารุที่ไปสักการะศาลเจ้าชิราฮิเงะซึ่งจะได้โดยเรือแคนูด้วย



<https://bit.ly/3pPjZsR>

## 大津 Biwako Kisen Steamship 琵琶湖汽船

Take a brisk cruise around the southern part of Lake Biwa aboard the Michigan paddleboat, where you can enjoy various music, events, and dining. Point-to-point voyages also available.

可以在明轮船“密歇根”号上，享受多采多姿的音乐与活动，并且来场兴高采烈的琵琶湖“南湖”巡游体验。还有提供区间航行服务。

เพลิดเพลินไปกับการล่องเรือสำราญรอบๆ “ทะเลสาบออนินะ” ของจังหวัดโอซากะ “มิชิแกน” เรือกลไฟสมัยก่อน เพลิดเพลินไปกับดนตรีหลากหลายประเภท, กิจกรรมและอาหาร นอกจากนี้ยังมีบริการเดินเรือแบบช่วงระยะจากจุดหนึ่งไปยังอีกจุดหนึ่งด้วย



<https://bit.ly/2MyZzP7>

## 大津 YAMAHA MARINA BIWAKO ヤマハマリーナ琵琶湖

A chartered voyage with a captain is the best way to see the famous sights of Lake Biwa from the water. A veteran captain will pilot your craft, so there is no need for a license. Trips accommodate up to 11 passengers and reservations are required.

若想在湖上眺望琵琶湖，则推荐“船长陪同包船”服务。因为由老练船长驾驶，所以没有驾照也OK。需预约且最多可11位搭乘。

หากท่านอยากชมทัศนียภาพอันงดงามของบึงโคะจากทะเลสาบ ขอแนะนำ “เรือเช่าเหมาลำพร้อมกัปตันเรือ” กัปตันผู้เชี่ยวชาญควบคุมเรือให้ท่าน จึงไม่จำเป็นต้องมีใบอนุญาตก็ได้ รองรับได้มากที่สุด 11 คน จำเป็นต้องจองล่วงหน้า



<https://bit.ly/3hKcEkI>



# Stay at a SCENIC CAMPGROUND

在景色优美的露营地扎营  
พักผ่อนที่ลานตั้งแคมป์วิวสวย



## J-Hoppers Lake Biwa Guest House

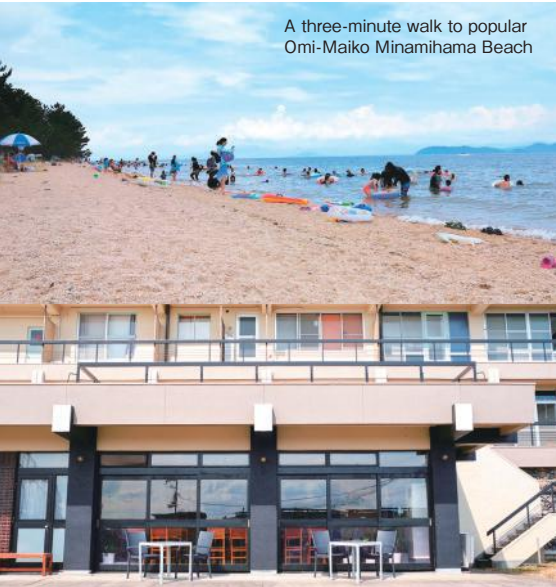
In addition to lodging, this guesthouse is a great place for exciting times with friends where you'll find a barbecue area and futsal court. The campground is above all the best area. Enjoy your stay however you like surrounded by magnificent nature.

这里不仅能提供住宿，还备有 BBQ 区域与室内五人制足球场，供大家舒适的休憩空间。其中特别推荐的就是露营地，可以置身雄伟的大自然中，随心所欲地度过欢乐时光。

ไม่เพียงแต่การพักแรมแต่ยังมีพร้อมสรรพทั้งพื้นที่ทำ BBQ และคอร์สฟุตบอลอีกด้วย เกสท์เฮาส์ที่ให้น้ำดื่มฟรีและห้องพักที่สะอาดและทันสมัย และที่ขอแนะนำเป็นพิเศษคือรอบสวนตั้งแคมป์มาให้เวลาผ่อนคลายท่ามกลางบรรยากาศที่ล้อมรอบไปด้วยธรรมชาติอันยิ่งใหญ่แห่งนี้



<https://bit.ly/3s0ih2e>



A three-minute walk to popular Omi-Maiko Minamihama Beach



A campground with a laid-back feel



Relaxing resort time while gazing at the windmill



Relax while surrounded by nature



## STAGEX TAKASHIMA STAGEX高島

While relaxing in nature, receive high-quality services like in a hotel. Spend some elegant time in a dome tent decorated with carefully chosen items and on a wooden deck.

可以在自然环境中轻松放松，并接受如同饭店般的优质服务。并且能在搭配圆顶帐篷与木质地板风格的内装环境，优雅地度过悠闲时刻。

ผ่อนคลายท่ามกลางธรรมชาติและรับบริการระดับสูงราวกับอยู่ในโรงแรม ใช้เวลาพิเศษไปกับเดินที่ทรงโดมและระเบียงไม้ที่ได้รับการตกแต่งด้วยไอเทมต่างๆที่ได้เลือกสรรมาเป็นอย่างดี



<https://bit.ly/3ojtkBA>



## GLAMP ELEMENT

At this glamping facility, you can taste dishes prepared with local ingredients while enjoying a view of Mt. Ibuki. There are 15 buildings with five types of guest rooms where you can enjoy the feeling of escaping from your workaday existence. All rooms come with their very own canoe to paddle around the pond in the center of the site.

背靠着伊吹山的豪华露营设施，可品尝用当地食材烹饪的美味料理。全部 15 栋有 5 种类型的客房，提供您非凡的享受。全部房间皆附有可划至中央池塘巡游的专用划艇。

สถานที่แห่งนี้ซึ่งท่านสามารถลิ้มรสรสชาติของอาหารที่จัดดูดีที่ได้มาจากท้องถิ่นพร้อมกับเพลิดเพลินไปกับทัศนียภาพของภูเขาอิบูกิ ห้องพักแรมที่ท่านเพลิดเพลินกับบรรยากาศที่แตกต่างไปจากชีวิตประจำวันด้วยห้องพัก 5 รูปแบบรวมทั้งสิ้น 15 หลัง มีเรือแคนูที่สามารถพายออกมาจากห้องพักทั้งหมดและสามารถพายเล่นรอบสระน้ำที่อยู่มากกของสถานที่ได้ด้วย



<https://bit.ly/2JRXI4W>



# Enchanting SILVER SLOPES

引人入胜的银白世界   เสน่ห์ของโลกสีเงินที่ชวนหลงใหล



## Biwako Hakodateyama Resort びわこ箱館山

This ski resort is known for the great quantity and quality of its snow, with trails that are plenty of fun for novices and experts alike. From spring to autumn, visitors can enjoy views of petunias and summer cypress as well as gorgeous views of Lake Biwa from the terrace.

拥有傲人的雪量与优质降雪，无论是初级或高级滑雪爱好者皆能玩得尽兴。春季至秋季期间不仅能欣赏矮牵牛与扫帚草，俯瞰琵琶湖绝美景色的露台也相当受欢迎。

มีปริมาณหิมะจำนวนมากและมีคุณภาพดี เพลิดเพลินได้อย่างเต็มที่เรามีลานสกีที่รองรับตั้งแต่ระดับมือสมัครเล่นไปจนถึงระดับสูง นอกจากนี้สามารถชมดอกไม้ที่พุ่มไม้และต้นไซปรัสตั้งแต่ฤดูใบไม้ผลิจนถึงฤดูใบไม้ร่วงแล้วยังสามารถชมทัศนียภาพของบิวะโคะโดยมองลงเบื้องล่างจากระเบียง



<https://bit.ly/38ktMdn>

# Enjoy hiking in the MOUNTAINS

享受登山的乐趣   เพลิดเพลินกับการเดินป่าบนภูเขา



## Mt. Horai 蓬莱山

Mt. Horai is the second tallest peak among the Hira Mountains. There are plenty of things to see, such as Kojorogaike Pond, a pond worshiped since ancient times as a place for rainmaking.



蓬莱山在比良山系中排行第二高，并且拥有自古便被当作祈雨池崇拜着的小女郎池等丰富景点。

ไฮโรซังที่เราภาคภูมิใจในความเป็นอันดับ 2 ของเทือกเขาอิระ มีจุดให้ชมอยู่มากมาย เช่น โคะโงะไคระเคอิเคะซึ่งเป็นบ่อน้ำที่ได้รับการเคารพบูชามาตั้งแต่สมัยโบราณในฐานะที่เป็นบ่อเก็บน้ำฝน



<https://bit.ly/3hLWgja>

Views from Mt. Hiei of Lake Biwa, the largest in Japan



## Hieizan / Mt. Hiei 比叡山

Mt. Hiei is an object venerated in the mountain faith. After passing through the monks' residences and going along the mountain trail, you'll arrive at To-do (east pagoda), the central area of the solemn Enryaku-ji Temple.

比叡山已被视为一种山岳信仰。穿过僧侣居所的里坊后，往登山步道前进，不久后就会抵达庄严的延历寺东塔。

อิเออิซังซึ่งเป็นสิ่งที่เคารพบูชาในภูเขา เมื่อผ่านที่พักของพระสงฆ์และไปตามเส้นทางขึ้นภูเขาก็จะมาถึงโทโดซึ่งอยู่ใจกลางของวัดเอนริเยะคุจินเคร็งซุริมเจียบสง



<https://bit.ly/35ArU1>



**Biwako Hakodateyama  
Resort**  
びわこ箱館山



There is also plenty to see during the green season from spring to autumn too!

**大津**  
Otsu **Biwako Valley**  
びわ湖バレー

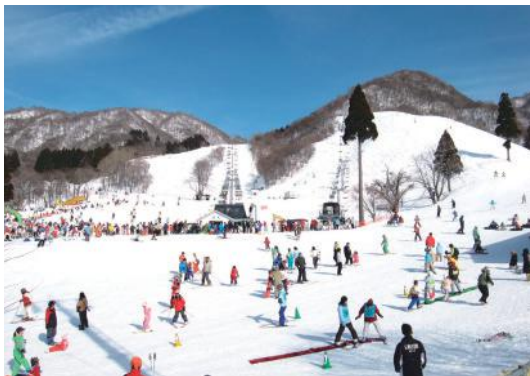
The Biwako Valley ski area features various winter sports including exciting trails and Snow Land for families.

可体验多种冬季运动的琵琶湖山谷滑雪区，不仅有刺激的雪道，还备有家庭取向的滑雪乐园。

ลานสกีของบิวะโกะวัลเลย์นี้ให้ท่านได้เพลิดเพลินกับกีฬาในฤดูหนาวหลากหลายประเภท มีทั้งสกีในวอร์มแลนด์ที่เหมาะสมสำหรับครอบครัวรวมถึงคอร์สที่ให้ความตื่นเต้นโลดโผน



<https://bit.ly/2Xe1Dy9>



**米原**  
Maibara **GRANSNOW OKUIBUKI**  
グランスノー奥伊吹

One of the largest snow resorts in the Kansai area! With plenty of snowfall, visitors can enjoy a long, four-month ski season. Twelve trails incorporating natural elements are available, and the charming location offers panoramic views of grand mountains and the lake.

关西最大规模的滑雪场! 积雪量相当丰富, 滑雪场更是会开放长达 4 个月之久。全部共拥有 12 条充分发挥自然环境特性的雪道, 可眺望雄伟群山与湖泊的地段也相当不错。

หนึ่งในสกีรีสอร์ทที่ใหญ่ที่สุดในคันไซ! มีปริมาณหิมะทับถมที่สมบูรณ์เพลิดเพลินกับฤดูสกีได้นานถึง 4 เดือน มีคอร์สสกีทั้งหมด 12 คอร์สซึ่งเกิดจากธรรมชาติและมีทำเลที่เหมาะสมในการชมความงามของบิวะโกะวัลเลย์ได้อย่างใหญ่โตด้วยซึ่งเป็นเสน่ห์ของที่นี่



<https://bit.ly/38iedmp>



**米原**  
Maibara **Mt. Ibuki**  
伊吹山

Mt. Ibuki is the highest peak in Shiga Prefecture. Visitors can enjoy the naturally alpine flower gardens blossoming around the trail at the summit.

滋贺县最高峰的伊吹山, 可以在山顶的登山步道周边, 欣赏各种高山植物盛开的天然花田。

ภูเขาอิบูกิ ภูเขาที่สูงที่สุดในจังหวัดชิกะ บริเวณทางเดินเล่นบนยอดเขานั้นท่านสามารถเพลิดเพลินได้กับพืชพรรณไม้นานาชาติบนยอดเขาสูง ออกดอกบานสะพรั่งและทุ่งดอกไม้ธรรมชาติ



<https://bit.ly/38kv73T>

**栗東**  
Rittou **Mt. Konze**  
金勝山

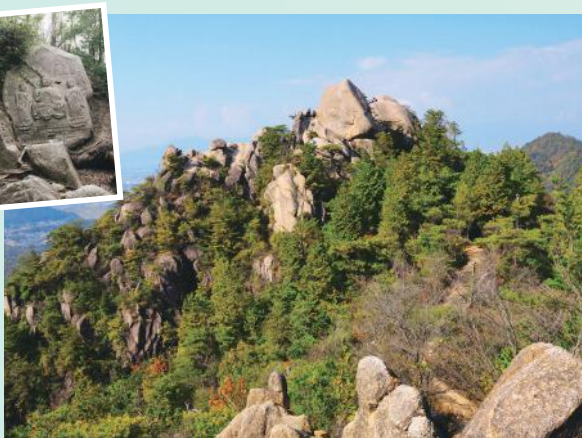
The exotic rock shapes sticking out of the face of the mountain make this a great spot for unique photos. Head for the famous Konsho-ji Temple on the mountain.

具有山肌上裸露的奇岩景观, 并且拥有许多捕获底片的景点。推荐以伫立山中的名刹金胜寺为参访目标。

ทัศนียภาพภูมิประเทศที่มีจุดหินแปลกกบუნพื้นผิวของภูเขาอันเป็นลักษณะที่โดดเด่นและมีสถานที่มากมายที่น่าถ่ายรูป เดินทางมุ่งหน้าไปยังวัดคอนโซจิอันมีชื่อเสียงซึ่งตั้งตระหง่านอยู่บนภูเขา



<https://bit.ly/2Xe2C1j>









# Hooked on Pokémon by the LAKESIDE

在湖畔邂逅精灵宝可梦 ตามรอย Pokémon ที่ริมทะเลสาบ

Pokémon appear by the lakeside in Otsu!

Omi-ohashi Bridge manhole cover



Omatsuri Hiroba manhole cover

©2020 Pokémon.  
©1995-2020 Nintendo/Creatures Inc./GAME FREAK inc.



## 大津 Otsu Poké-Futa ポケふた

Pokémon manhole covers appearing across the country are known as "Poké-Futa." There are two in Otsu City with original Gyarados pictures. Take a walk through Otsu Lakeside Nagisa Park while hunting for these Pokémon.

于全国各地陆续登场的精灵宝可梦人孔“宝可梦人孔盖”。大津市设置着两枚原创图案的暴鲤龙人孔盖。希望邂逅宝可梦的人，可以到大津湖岸渚公园散步一下。

เผ้าปิดท่อระบายน้ำ Pokémon ที่ปรากฏอยู่ทั่วประเทศเรียกกันว่า "Poké-Futa" ที่โอซึนั้นมีเผ้าปิดท่อระบายน้ำภาพ Gyarados ออริจินอลติดตั้งอยู่ 2 แผ่น มาเดินเล่นในสวน โอซึเลคไซด์ นางิสะแล้วค้นหา Pokémon นี้กัน <https://bit.ly/3oiDsud>



# Take a tour with a LOCAL GUIDE

让当地导游为您导览 บริการแนะนำจากไกด์ของท้องถิ่น



## 大津 Otsu Tour du Lac Biwa

Come here for everyday life culture tours centered around the west area of the lake. Visit local farms and enjoy popular activities such as making mochi rice cakes and chicken sukiyaki. Great for families.

提供以湖西地区为主的生活文化体验型旅游方案。拜访当地农家、制作麻糬 & 鸡肉寿喜烧之类的体验型方案，相当受欢迎。推荐给阖家旅游的人。

เสนอทัวร์แบบสัมผัสประสบการณ์ความเป็นอยู่และวัฒนธรรม โดยมีศูนย์กลางอยู่ทางฝั่งตะวันตกของทะเลสาบ คอรัสมิซึส ประสบการณ์เยี่ยมชมบ้านเกษตรกรในท้องถิ่นและลองทำโมจิและสุกียากี้กันเป็นทีนิยม ขอแนะนำสำหรับท่านที่เป็นครอบครัว



<https://bit.ly/3pNfdQo>



Staff fond of the old ways of living provide heartwarming tours.

## 米原 Maibara BIWAKO BACKROADS

This experience is based on the concept of experiencing the everyday life and culture of the Japanese that you cannot see at tourist spots. In addition to a popular cycling tour, there are also tours of the Hokkoku Kaido Highway post town.

主要提供在观光区看不到的，日本人“真实”生活与文化的一面。不仅有人气骑单车旅游，还提供北国街道的驿站町旅游等行程。

เป็นคอนเซ็ปต์ที่ให้ท่านได้สัมผัสกับความเป็นอยู่และวัฒนธรรมของชาวญี่ปุ่น ตามที่ "เป็นอยู่จริง" ซึ่งไม่สามารถพบเห็นได้ในสถานที่ท่องเที่ยว นอกจากนี้ทัวร์ซึ่งจักรยานที่เป็นที่นิยมแล้วยังมีทัวร์ชมเมืองไปรษณีย์ของโอคิตสึ โกโด้ด้วย



<https://bit.ly/38g4Aoc>



There are also day tours that combine local areas leaving from Maibara Station, which offers easy access from Kyoto.



## 大津 Otsu YUtour 悠ツアー

Private tours are available where you can experience local living in the farming villages and rural settlements of Shiga. The tours focus on interacting with local residents for tourism that seamlessly blends into local everyday life.

以滋贺的农村与山林为舞台，提供可体验地区生活的私人观光行程。重视与当地居民的交流，体验融入地区日常生活的观光乐趣。

นำเสนอทัวร์ส่วนตัวที่ท่านจะได้สัมผัสกับวิถีชีวิตของคนในท้องถิ่นในหมู่บ้านเกษตรกรรมและการตั้งถิ่นฐานในชนบท เน้นการมีปฏิสัมพันธ์กับคนในท้องถิ่น เพื่อลดเหลื่อมล้ำกับการท่องเที่ยวผสมผสานกับการดำเนินวิถีชีวิตของคนในท้องถิ่น



<https://bit.ly/398Vzfl>



This tour is popular for carefully tailoring activities to each group's wishes. They also handle local tourism planning.



# Transform into a YAMABUSHI

变身为山伏 แปลงร่างเป็น ยามะบุชิ

## 山伏体験

Yamabushi experience



The monks explain the Yamabushi mindset, how to put on the attire, etc. in an easy to understand fashion.  
No. of people: 5 and up (reservations required)  
Price: ¥10,000 (includes lunch and insurance)  
Note: Must be 15 years or older and in good health

## What is a Yamabushi?

何谓山伏? ยามะบุชิคืออะไร?

A Yamabushi is an ascetic living in the mountains. Their goal is to gain blessings from the Buddha by living through the grueling conditions of an ascetic life in the mountains.

在山中修行的修验道行者。所谓的修验道指的是在严酷的山中苦行，并以习得各种修为为目标修行。

ยามะบุชิคือผู้นำที่ปฏิบัติธรรมอยู่บนภูเขา การเดินธุดงค์ซึ่งต้องผ่านความยากลำบากในเส้นทางภูเขาต่างๆ ซึ่งมีวัตถุประสงค์เพื่อรับทักทายการทดสอบต่างๆเป็นความรู้อัตตา

## 大津 Otsu Mii-dera Temple 三井寺

Mii-dera Temple, which is the head temple of the Tendaijimon sect of Buddhism, offers many courses such as sutra copying and seated Zen meditation, the most popular being their Yamabushi experience. Stepping away from the everyday world and experiencing part of ascetic living can give you a fresh outlook on yourself.

三井寺是天台寺门宗的总寺院，拥有许多写经与坐禅之类的体验，其中最受瞩目的就是山伏体验。脱离世俗体验修行的一部分，以此可以重新审视自己。

วัดมื่อเดระซึ่งเป็นวัดหลักของพุทธศาสนาในกายเทนโดจิมี มีคอร์สสัมมนาประสบการณ์มากมายเช่นการคัดลอกพระสูตรและการนั่งสมาธิแบบเซนและที่น่านอนใจมากที่สุดคือการสัมมนาประสบการณ์ยามะบุชิ การปลีกตัวออกห่างจากโลกประจำวันและลองสัมผัสกับชีวิตผู้นำที่ปฏิบัติธรรมนี้อาจจะทำให้ท่านได้พบกับมุมมองใหม่ๆต่อตัวท่านเอง



<https://bit.ly/3934dwo>

# TRY OUT handmade crafting

挑战手工体验 ลองประสบการณ์แฮนด์เมด

## 愛荘 Aisab

## Omi Jofu Traditional Kogei Center 近江上布伝統産業会館

In addition to learning about the traditional craft of Omi hemp cloth from the eastern area of the lake, there are regular workshops on hemp fabric. In the recommended weaving workshop, participants will have the chance to casually learn about traditional techniques.

不仅能学习湖东地区相传的传统工艺品“近江上布”的知识，馆内也随时都会举办麻织物的相关体验。值得推荐的是纺织体验，能轻松接触传统技艺。

นอกจากการเรียนรู้เกี่ยวกับ "ผ้าป่านอิมิ" ซึ่งเป็นงานฝีมือดั้งเดิมที่สืบทอดกันมาจากรุ่นที่แถบตะวันออกของทะเลสาบแล้วยังมีเวิร์กช็อปเกี่ยวกับผ้าฝ้ายที่ทอซึ่งจัดอยู่เป็นประจำอีกด้วย ขอแนะนำการลองประสบการณ์การทอผ้าซึ่งท่านสามารถสัมผัสกับเทคนิคการทอผ้าแบบดั้งเดิมได้อย่างง่ายดาย

## 機織り体験 Weaving workshop



<https://bit.ly/3rZLwSU>





Shiga Trip  
13

# Pick BRIGHT RED STRAWBERRIES

采集红通通的草莓 ลองเก็บสตอว์เบอร์รี่สีแดงสดใส



## Strawberry Factory



<https://bit.ly/3hKuxiK>

This lovely facility features a park and a hands-on garden. From February to April visitors can pick strawberries for 30 minutes. From December to late May, strawberries freshly picked that morning are sold in limited quantities.

这是一个公园与体验型农园的时光复合设施。2月~4月期间会举办30分钟制的草莓活动，12月~5月末则会举办每早现采草莓的数量限定贩售。

สถานที่ที่งดงามได้แก่แห่งนี้ให้ท่านได้เพลิดเพลินกับสวนสาธารณะ และสวนเกษตรแบบสัมผัสประสบการณ์ จัดกิจกรรมการเก็บผลสตอว์เบอร์รี่ในเวลา 30 นาทีตั้งแต่เดือนกุมภาพันธ์ถึงเดือนเมษายน และทำการจำหน่ายผลสตอว์เบอร์รี่ที่เก็บได้ในทุกๆ เข้าในจำนวนจำกัดตั้งแต่เดือนธันวาคมถึงปลายเดือนพฤษภาคม



## KAWANISHI FARM 河西いちご園



<https://bit.ly/35gdU9P>

Strawberry picking is available from mid March to early May at Kawanishi Farm, where nearly eight varieties of strawberry are grown. They are also popular for their strawberry butter sandwich.

“河西草莓农园”培育着8种品种的草莓，3月中旬至5月上旬会举办草莓活动。草莓奶油夹心饼干等点心，也相当受欢迎。

“สวนสตอว์เบอร์รี่คาวานิชิจิ” ที่ปลูกสตอว์เบอร์รี่ 8 สายพันธุ์นี้ จัดกิจกรรมการเก็บผลสตอว์เบอร์รี่ตั้งแต่ช่วงกลางเดือนมีนาคมถึงช่วงต้นเดือนพฤษภาคม มีสตอว์เบอร์รี่ บัตเตอร์ แซนด์วิชที่เป็นที่นิยมด้วย



## お守りづくり体験 Amulet making workshop



## 東近江 Tarobogu Shrine (Aga-jinja Shrine) 太郎坊宮 (阿賀神社)

The god of luck is venerated at this shrine. Visitors can make their own amulets. Simply combine your favorite case and string, then write your wish to make a one-of-a-kind amulet!

祭祀着“胜运之神”的神社。可以自己制作御守，只要搭配好袋子与绳结并铭记愿望，就能完成世界独一无二的御守了！



<https://bit.ly/3hMP2v9>

ศาลเจ้าที่ได้รับการเคารพบูชาในการที่เป็น “เทพเจ้าแห่งโชค” ท่านสามารถทำเครื่องรางได้ด้วยตัวเอง เพียงแค่นำถุงกับเชือกผูกมาร้อยเข้าด้วยกันและเขียนคำอธิษฐานไว้ เครื่องรางที่มีเพียงหนึ่งเดียวในโลกนี้ก็จะ为您的ท่านเพียงคนเดียว!



## Kurokabe workshops 黒壁体験教室

Visitors can find a wide variety of workshops at Kurokabe Square in Nagahama, which is known as the town of glass. In the popular glass blowing workshop, participants learn how to wind melted glass on a rod and make various items.

因玻璃小镇而闻名的长滨市黑壁广场，拥有很多体验教室。人气的吹玻璃体验，可以将卷绕融化的玻璃，制成各种物件。

ที่จัดรูปร่างและสีในเมืองนางาฮามะซึ่งเป็นที่รู้จักกันดีในฐานะที่เป็นเมืองแห่งแก้วที่มีเวิร์กช็อปอยู่พร้อมสรรพ ที่เวิร์กช็อปการเป่าแก้วซึ่งเป็นที่นิยมนี้ท่านสามารถเรียนรู้วิธีการหลอมแก้วที่ถูกต้องและสร้างเป็นรูปร่างต่างๆ



<https://bit.ly/35vs86X>



## 吹きガラス体験教室 Glass blowing workshop



## 八福絵付け体験 Hachifuku painting workshop



## Shigaraki-togeimura 信楽陶芸村

In Shigaraki-togeimura you'll find lots of raccoon dog items. Items from the Hachifuku painting workshop, where visitors paint raccoon dog statues in the eight colors of Chinese feng shui can be taken home on the same day.

在很多狸猫装饰迎接的“信乐陶艺村”。若是体验使用中国风水的8种颜色上色的“八幅彩绘体验”，就可以当天把成品带回家。

ที่ “จิคาราชิ โทเกอิมูระ” นี้ท่านจะได้พบกับของตั้งโชว์ของสุนัขแรคคูนจำนวนมากมาย สำหรับ “เวิร์กช็อปการวาดภาพฮาจิฟุคุ” ซึ่งวาดโดยใช้สีตามดวงจุ้ยของจีน 8 สีระบายภาพท่านสามารถนำผลงานที่ท่านเสร็จนั้นกลับบ้านได้ในวันนั้น



<https://bit.ly/39x6GFS>



# Enjoy top-quality OMI BEEF CUISINE

品尝高档的近江牛料理

อร่อยกับอาหารระดับสูงของโอมิ บีฟ

## What is Omi beef?

何谓近江牛? อะไรคือโอมิ บีฟ?

### One of Japan's three high-quality beef brands

Omi beef is a type of Japanese Black Cattle that undergoes a fattening process in Shiga longer than any other prefecture during its lifetime.

出生后至可食用期间，在滋贺县内经过长期育肥的黑毛和种牛。

โอมิ บีฟคือวัวชนดำพันธุ์ญี่ปุ่นที่ได้รับการเลี้ยงอยู่ในจังหวัดชิเงะในระยะเวลาที่นานที่สุดตั้งแต่แรกเกิดจนถึงเวลาที่ทำเป็นเนื้อบริโอด

### Features of Omi beef

This beef is known for its lovely marbling, delicate, melt-in-your-mouth texture, and sweet fat.

拥有魅力的霜降，以及细致的肉质。口感软嫩入口即化，油脂甘甜。

มีเนื้อเป็นลายหินอ่อนที่สวยงามและคุณภาพเนื้อที่มีความละเอียดอ่อน เนื้ออ่อนนุ่มแทบจะละลายได้ในปาก ไขมันมีรสหวาน



### Recommended Menu

- Omi Beef Sukiyaki Course from ¥8,000
- Omi Beef Shabu-shabu Course from ¥8,000
- Omi Beef Steak Course from ¥7,000
- Omi Beef Special Selection Barbecue Course from ¥7,000
- Omi Beef Oil-grilled Course from ¥7,000

Note: The above items all use loin roll.



## Omi Beef Specialty Shop Omi Kadoman 近江牛専門店 近江・かど萬

Omi Kadoman is a combination Omi beef butcher shop and restaurant. Exquisite Omi beef dishes here are made with only A5 Rank meat featuring superb flavor and sweet marbling. Enjoy the luxurious flavors of this veteran shop in business for over 120 years.

“近江 Kadoman” 是一间近江牛精肉店与餐厅合并的近江牛专门店，顶级的近江牛仅使用霜降甘甜与风味优质的 A5 级别。快来品尝持续经营 120 年以上的老店美味。

“โอมิ คะโดมัน” ที่สร้างร่วมกับร้านขายเนื้อวัวโอมิ บีฟกับร้านอาหาร โอมิ บีฟเนื้อวัวชั้นเลิศนี้ใช้เนื้อระดับ A5 ที่มีความหวานของเนื้อลายหินอ่อนและรสชาติที่ยอดเยี่ยมเท่านั้น ขอเชิญท่านเพลิดเพลินได้กับรสชาติความอร่อยดั้งเดิมที่มีมานานกว่า 120 ปีแห่งนี้



<https://bit.ly/3onkyT5>







## Omi Beef Sennaritei Kyara

### 近江肉せんなり亭 伽羅

This shop is located along Yumekyobashi Castle Road. Enjoy the flavors of Omi beef raised with care on the restaurant's own ranch while gazing at the courtyard. The melt-in-your-mouth texture is sure to satisfy.

位于梦京桥城堡大道旁的餐厅。可以一边眺望庭院，一边品尝自家牧场细心培育的近江牛滋味，肯定会模仿佛融化于舌尖的口感所感动。

ร้านนี้ตั้งอยู่บนถนนปราสาทยูเมะเคียวบาชิจิ ชมความสวยงามของสวนด้านในไปพร้อมกับลิ้มลองรสชาติของโอมิบีฟที่ได้รับการขุนอย่างพิถีพิถันที่ฟาร์มปศุสัตว์ของบริษัทเองนี้ ท่านจะติดใจโอมิบีฟที่เมื่อเคี้ยวลิ้นก็แทบจะละลายได้ในปาก



<https://bit.ly/3hM0De4>



#### Recommended Menu

- Omi Beef Roll ¥1,078
- Omi Beef Tekkadonburi (Omi Beef bowl) ¥2,970
- Kaiseki Kyara Gozen ¥4,400



## Omi Beef Restaurant Matsukiya

### 近江牛 れすとらん松喜屋

This restaurant is run by a veteran butcher shop that began spreading the word about Omi beef at the beginning of the Meiji era. The beef is aged at low temperatures to draw out the umami for a melt-in-your-mouth softness. Relaxing private rooms are also available.

明治初期将近江牛的名声，推广至全国的精肉铺老店的直营店。牛肉经过低温熟成提取美味，肉质仿佛入口即化般柔软。店内还有设置舒适的个人包厢。

ร้านนี้ก่อตั้งที่บริหารงานโดยตรงและเป็นผู้เชี่ยวชาญชื่อเสียงของโอมิบีฟที่เป็นที่รู้จักกันทั่วประเทศในช่วงแรกเริ่มของสมัยเมจิ เพราะว่าถูกเก็บรักษาไว้ในที่อุณหภูมิต่ำเพื่อก่อให้เกิดความอร่อยของรสชาติเนื้อนี้ มีความนุ่มรากับละลายได้ และเรายังมีห้องส่วนตัวภายใต้บรรยากาศที่สงบและสบายเป็นส่วนตัว



<https://bit.ly/38ic1Lx>



#### Recommended Menu

- Beef Meal Tsuki Course ¥9,900
- Top-quality Omi Steak Fillet 120 g ¥13,200
- Omi Banquet Meal from ¥4,950



## Omi Beef Morishima Omi Hachiman Main Store

### 近江牛 毛利志満 近江八幡本店

The Omi beef fattened at this restaurant's very own ranch is prepared to draw out the umami of the individual cuts of meat. Their popular stone-grilled course menu selection offers both steak and grilled shabu.

提供自家牧场育肥的近江牛，并配合肉质特性料理来引出美味。若选择人气石烧烤方案双拼的话，就可以品尝牛排与寿喜烧。

โอมิ บีฟ ที่เลี้ยงอยู่ที่ฟาร์มปศุสัตว์ของบริษัทเองนี้ขอเสนอความอร่อยโดยแท้ของเนื้อวัวด้วยวิธีการปรุงอาหารให้เข้ากันกับเนื้อวุ้นนั้น หากเป็นคอร์สยอดนิยมอีกขีงาก็จะลิ้มรสชาติได้ทั้งสเต็กและชาบูย่าง



<https://bit.ly/3pLnb0W>



#### Recommended Menu

- Stone-grilled Course Selection from ¥8,800
- Steak Set (sirloin) from ¥5,940
- Morishima Banquet Meal from ¥3,500



## Omi Beef Specialty Restaurant Okaki Main Store

### 近江牛料理専門 岡喜本店

This restaurant only serves Omi beef raised at the company's own ranch nestled in the rich natural environment of Ryuo. Their varied menu features everything from casual set meals to banquet meals, steak, etc.

本店仅提供自然丰沛的龙王自家牧场所培育的近江牛。从简单的定食到御膳、牛排等，各种菜色种类齐全。

ร้านนี้เสนอบริการเฉพาะโอมิ บีฟที่ได้มาจากวัวที่เลี้ยงอยู่ในฟาร์มปศุสัตว์ของบริษัท ซึ่งตั้งอยู่ในสภาพแวดล้อมทางธรรมชาติที่อุดมสมบูรณ์ของริวโอ มีเมนูหลากหลายตั้งแต่อาหารเป็นชุดรับประทานง่าย, อาหารจัดเลี้ยง, สเต็กและอื่น ๆ



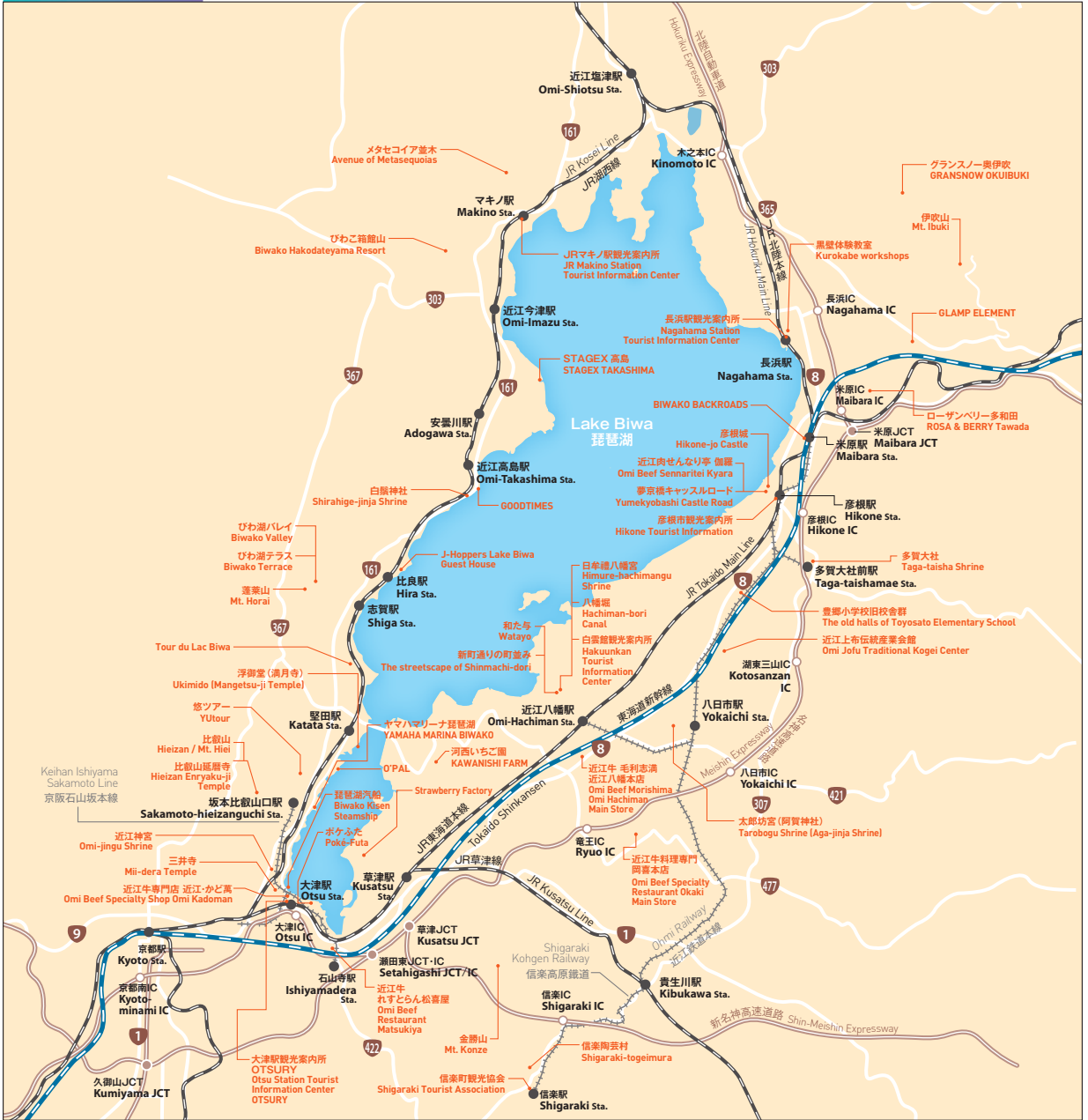
<https://bit.ly/3ojDXEw>

#### Recommended Menu

- Omi Beef Steak Hana Course ¥6,600
- Omi Beef Sliced on a Bed of Rice (medium grade) ¥2,600
- Omi Beef Special Roast Beef on Rice ¥2,600



# Shiga Map



**大津**  
Otsu

**Otsu Station Tourist Information Center OTSURY**  
大津駅観光案内所  
OTSURY




<https://bit.ly/394mbia>

**彦根**  
Hikone

**Hikone Tourist Information**  
彦根市観光案内所




<https://bit.ly/361xDZ8>

**信楽**  
Shigaraki

**Shigaraki Tourist Association**  
信楽町観光協会




<https://bit.ly/3nqXQbD>

**長浜**  
Nagahama

**Nagahama Station Tourist Information Center**  
長浜駅観光案内所




<https://bit.ly/3pMfWhQ>

**近江八幡**  
Omihachiman

**Hakuunkan Tourist Information Center**  
白雲館観光案内所




<https://bit.ly/393HMhR>

**高島**  
Takashima

**JR Makino Station Tourist Information Center**  
JRマキノ駅  
観光案内所




<https://bit.ly/35edErG>

# OSAKA, KYOTO & KOBE GUIDE & MAPS

大阪・京都・神戸指南 / 地图

แผนที่และไกด์โอซาก้า เกียวโต โทเบ

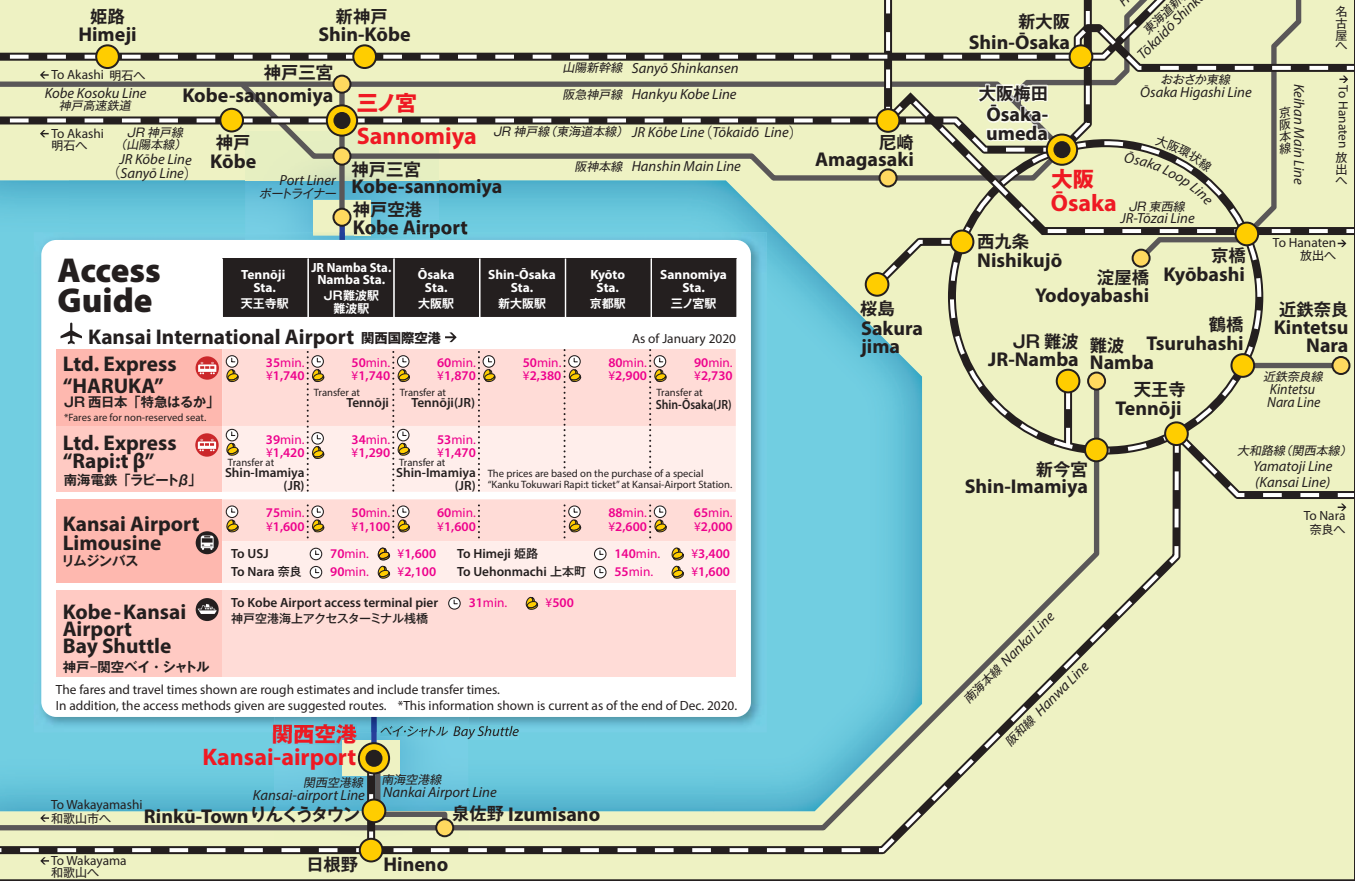


# Osaka, Kyoto & Kobe Rail Map

大阪・京都・神戸线路图  
แผนที่เส้นทางรถไฟโอซาก้า เกียวโต โทโย

## Access from Kansai International Airport

从关西国际机场前往 | ไปจากท่าอากาศยานนานาชาติคันไซ



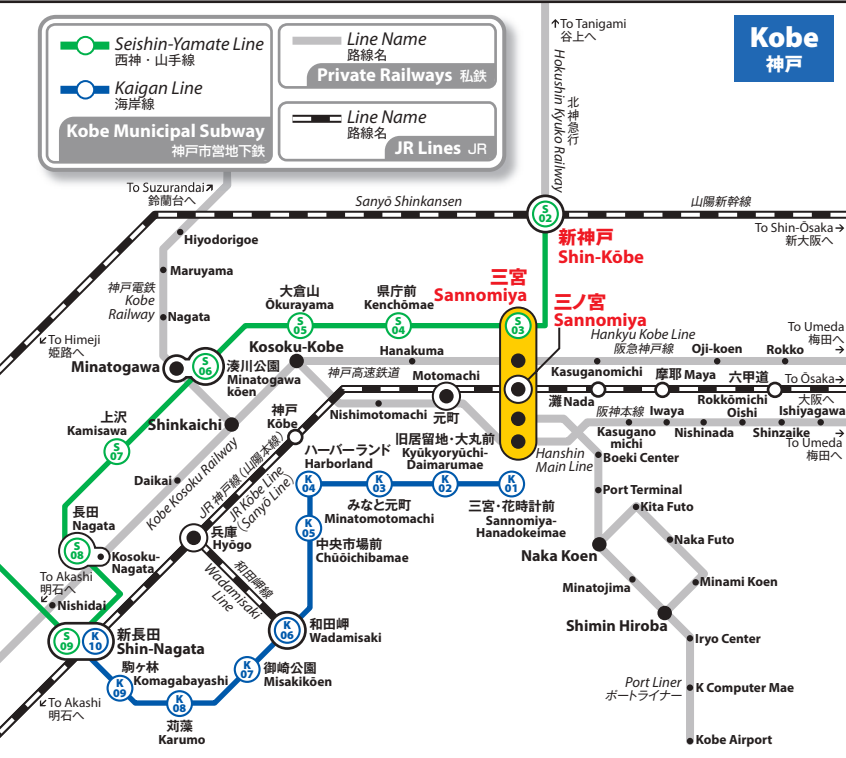
### Access Guide

✈️ Kansai International Airport 関西国際空港 → As of January 2020

	Tennōji Sta. 天王寺駅	JR Namba Sta. Namba Sta. JR難波駅 難波駅	Ōsaka Sta. 大阪駅	Shin-Ōsaka Sta. 新大阪駅	Kyōto Sta. 京都駅	Sannomiya Sta. 三ノ宮駅
<b>Ltd. Express "HARUKA"</b> JR 西日本「特急はるか」 *Fares are for non-reserved seat.	35min. ¥1,740	50min. ¥1,740	60min. ¥1,870	50min. ¥2,380	80min. ¥2,900	90min. ¥2,730
<b>Ltd. Express "Rapit β"</b> 南海電鉄「ラピートβ」	39min. ¥1,420	34min. ¥1,290	53min. ¥1,470	Transfer at Shin-Ōsaka (JR)		
<b>Kansai Airport Limousine</b> リムジンバス	75min. ¥1,600	50min. ¥1,100	60min. ¥1,600	88min. ¥2,600	65min. ¥2,000	
<b>Kobe-Kansai Airport Bay Shuttle</b> 神戸-関西ベイ・シャトル	To USJ 70min. ¥1,600		To Himeji 姫路 90min. ¥2,100	To Uehonmachi 上本町 140min. ¥3,400	55min. ¥1,600	

The prices are based on the purchase of a special "Kanku Tokuwari Rapit" ticket at Kansai-Airport Station.

The fares and travel times shown are rough estimates and include transfer times. In addition, the access methods given are suggested routes. \*This information shown is current as of the end of Dec. 2020.





<b>M</b> Midosuji Line 御堂筋線	<b>K</b> Sakaisuji Line 堺筋線
<b>T</b> Tanimachi Line 谷町線	<b>N</b> Nagahori Tsurumiryokuchi Line 長堀鶴見緑地線
<b>Y</b> Yotsubashi Line 四つ橋線	<b>I</b> Imazatosuji Line 今里筋線
<b>C</b> Chuo Line 中央線	<b>P</b> Nanko Port Town Line 南港ポートタウン線
<b>S</b> Sennichimae Line 千日前線	

**Osaka Metro**    **Osaka Metro**

<b>Line Name</b> 路線名	<b>Line Name</b> 路線名
<b>JR Lines</b> JR	<b>Private Railways</b> 私鉄



Travel around at a bargain!

自由通票簡明表!

คู่มือเลือกซื้อตั๋วพาสแบบเข้าใจง่าย!



# Unlimited-ride tickets at a glance

To travel around the Kansai area at a bargain, check out the specially planned tickets issued by each train company. Make a smart decision according to the spots you'd like to visit!


想以超值的预算畅游关西地区时，建议您使用各电铁推出的优惠票。欢迎配合您想去的景点做出最聪明的选择。

เพื่อการท่องเที่ยวอย่างสุดคุ้มในคืนนี้ ขอแนะนำให้ท่านตรวจเช็คตั๋วที่จัดทำขึ้นเป็นพิเศษซึ่งออกโดยแต่ละบริษัทการรถไฟ เลือกอย่างชาญฉลาด โดยปรับให้เข้ากับแหล่งท่องเที่ยวที่ท่านอยากจะไป!

OSAKA KYOTO HYOGO NARA WAKAYAMA SHIGA FUKUI MIE

## JR-WEST RAIL PASS, "Kansai Area Pass"

JR 西日本 関西エリアパス




**Valid areas** Osaka, Kyoto, Hyogo, Nara, Wakayama, Shiga, Tsuruga, Iga-Ueno  
**Prices** Purchase abroad: 1 day ¥2,300 / 2 day ¥4,600 / 3 day ¥5,600 / 4 day ¥6,600  
 Purchase in Japan: 1 day ¥2,400 / 2 day ¥4,800 / 3 day ¥5,800 / 4 day ¥6,800  
 \*Since May 2019, good-value tickets can also be reserved via the internet!  
**Where to buy** Major JR stations in the Kansai area (Kyoto, Osaka, Shin-Osaka, JR-Namba, Tennoji, Sannomiya, Himeji, Kansai-airport, Nara, etc.), Major travel companies (JTB, Nippon Travel Agency)  
**Benefits/Remarks** Many benefits such as discounts for tourist facilities and stores in the area covered by the pass! Just present your pass to make use of the benefits! (For details such as participating facilities, please refer to the website)  
**HP** <http://www.westjr.co.jp/global/en/ticket/pass/kansai/>

**Valid lines**  
 Almost all JR lines in the Kansai area and West JR bus inside Kyoto City. Also, unlimited rides for a single day on both the Keihan Electric Railway and Kyoto Municipal Subway.

**Recommended to whom?**  
 Recommended for people who would like to travel around the Kansai area for one day or more. If you would like to see Kansai + Okayama/Kurashiki, Takamatsu, Kinokuni Onsen, Shirahama Onsen and would like to use the Sanyo Shinkansen and limited express trains, check out the JR-WEST RAIL PASS "Kansai WIDE Area Pass"!

**Main sightseeing spots along the railway lines**  
**HYOGO** Himeji Castle **NARA** Todaiji Temple  
**KYOTO** To-ji Temple **OSAKA** Universal Studios Japan, etc.



OSAKA KYOTO HYOGO

## Hankyu Tourist Pass

阪急ツーリストパス



**Valid areas** Osaka, Kyoto, Kobe  
**Prices** 1 day ¥700 / 2 day ¥1,200  
**Where to buy** Kansai Tourist Information Center (Kansai International Airport & Kyoto), Hankyu Tourist Center Osaka-Umeda (Umeda Sta.), Hankyu Tourist Information Center Kyoto (Kawaramachi Sta.), Hanshin Railway Service Center (Kobe-Sannomiya Sta.), Hotel New Hankyu Osaka, Hotel New Hankyu Annex, Hotel Hankyu International, Hotel New Hankyu Kyoto, etc.  
**Benefits/Remarks** You can get a profitable discount coupon and so on if read the QR-code on WEB information sheet. WEB information sheet will be given at the time of purchasing. Purchase only possible for foreign short-term visitors in possession of a passport.  
**HP** [www.kansai360.net/en/ticket/](http://www.kansai360.net/en/ticket/)

**Valid train lines**  
 Hankyu Railway lines in valid areas excluding Kobe Kosoku Line

**Recommended to whom?**  
 Recommended for people who would like to make a tour mainly around Osaka, Kyoto and Kobe for one day or more!

**Main sightseeing spots along the railway lines**  
**OSAKA** HEP FIVE **KYOTO** Kiyomizu-dera Temple, Sagano Bambooforest **HYOGO** Takarazuka Grand Theater

\*The above information is as of March 2020, but the contents are subject to change. For more details, please refer to the URL: [www.kansai360.net](http://www.kansai360.net)



OSAKA KYOTO

## KYOTO-OSAKA SIGHTSEEING PASS

京都大阪観光パス



**Valid areas** Osaka, Kyoto  
**Prices** 1 day ¥700 / ¥800, 2 day ¥1,000 / ¥1,200  
 \*The prices vary by sales locations.  
**Where to buy** Each branch of the Kansai Tourist Information Center (Kansai International Airport & Kyoto), hotels of the Keihan Group, Major Keihan Railway stations, etc.  
 \*For detailed information regarding the points of sale, please refer to the website.  
**Benefits/Remarks** Includes complimentary coupons for facilities along the Keihan Line such as famous shrines and temples or shops and restaurants popular among travelers. Purchase only possible for short-term foreign visitors in possession of a passport.  
**HP** [www.keihan.co.jp/travel/en/tickets/special](http://www.keihan.co.jp/travel/en/tickets/special)

**Valid train lines**  
 Keihan Railway lines in valid areas including the Iwashimizu Hachimangu-Sando Cable Line (cable car) (excluding Otsu Line)

**Recommended to whom?**  
 Recommended for people who would like to make a tour mainly around Kyoto and Osaka for one day or more! People who would only like to enjoy sightseeing in Kyoto can buy the KYOTO SIGHTSEEING PASS 1 day

**Main sightseeing spots along the railway lines**  
**KYOTO** Gion, Fushimi Inari Taisha, Kiyomizu-dera Temple, Byodo-in Temple, Sanjusangen-do, Shimogamo-jinja Shrine, Tofuku-ji Temple **OSAKA** Osaka Castle



OSAKA

## OSAKA AMAZING PASS

大阪周遊パス



**Valid areas** The whole area of Osaka City  
**Prices** 1 day ¥2,800 / 2 day ¥3,600  
**Where to buy** 1 day ticket: All stationmaster's offices of Osaka Metro, Kansai Tourist Information Center (Kansai International Airport & Kyoto), Tourist Information Osaka, etc.  
 2 day ticket: Tourist Information Osaka, major hotels in Osaka City, etc.  
**Benefits/Remarks** Attached coupon booklet gives free admission to about 40 facilities along the railway lines. The 2 day ticket can only be used on two consecutive days.  
**HP** [www.osp.osaka-info.jp/en/](http://www.osp.osaka-info.jp/en/)

**Valid lines**  
 1 day ticket: Osaka Metro, New Tram and Osaka city Bus, Hankyu, Kintetsu, Keihan, Hanshin and Nankai lines within the city of Osaka  
 2 day ticket: Osaka Metro, New Tram and Osaka city Bus

**Recommended to whom?**  
 Recommended for people who would like to explore the center of Osaka for one day or more and mainly visit tourist spots which are subject to charge.

**Main sightseeing spots along the lines**  
**OSAKA** Osaka Castle Museum, Tempozan Giant Ferris Wheel, Tsutenkaku Tower, etc.



## To save time and money on limited express train "HARUKA," also check out ICOCA & HARUKA

The ICOCA & HARUKA card by JR is recommended for people who would like to do sightseeing mainly in the Kansai region. In addition to the JR lines, ICOCA, and HARUKA can also be used on the subways and private railway lines and on buses, etc. in Osaka, Kyoto and Kobe.



### ICOCA & HARUKA

[www.westjr.co.jp/global/en/ticket/icoca-haruka/](http://www.westjr.co.jp/global/en/ticket/icoca-haruka/)

## KANSAI ONE PASS is now on sale!

The KANSAI ONE PASS, a pass unifying the transport companies of Kansai, is released! The ticket allows rides on major private railways and subways in Japan as well as JR West Japan. In addition, the card holder will get preferential treatment at various shopping facilities and tourist sites including shops and restaurants at Kansai International Airport, so check it out.



©Tezuka Productions

✳ Kansai-airport Station as well as major stations, etc. of each train company in Kyoto, Osaka and Kobe  
 ✳ ¥3,000 (deposit ¥500+¥2,500 for use) \*Upper charging limit ¥20,000. \*Price is subject to change.  
 ✳ <https://kansaionepass.com>

OSAKA HYOGO

## Hanshin Tourist Pass

阪神ツーリストパス



**Valid areas** Osaka, Kobe  
**Prices** ¥500

**Where to buy** Kansai Tourist Information Center, Kansai International Airport, Hankyu Tourist Center Osaka-Umeda (Umeda Sta.), BIC CAMERA (Namba Store, Abeno Q's MALL Store), Hanshin Railway Service Center (Kobe-Sannomiya Sta.), Hanshin Koku Travel Salon, Hotel New Hankyu Osaka, Hotel Hanshin, etc.

**Benefits/Remarks** You can get a profitable discount coupon and so on if read the QR-code on WEB Information sheet. WEB information sheet will be given at the time of purchasing. Purchase only possible for short-term foreign visitors in possession of a passport.

**HP** [www.hanshin.co.jp/global/en/tourist/](http://www.hanshin.co.jp/global/en/tourist/)

### Valid train lines

Hanshin Railway and Kobe Kosoku Lines in valid areas

### Recommended to whom?

Recommended for people who would like to tour Osaka (Umeda and Namba) and Kobe in one day at a reasonable price!

### Main sightseeing spots along the railway lines

**OSAKA** Namba, Dotombori **HYOGO** Koshien Stadium, Port Tower



\*The above information is as of March 2020, but the contents are subject to change. For more details, please refer to the URL: [www.kansai360.net](http://www.kansai360.net)

OSAKA KYOTO NARA

## KINTETSU RAIL PASS 1day/2day (OSAKA-NARA-KYOTO)

近鉄レールパス (大阪・奈良・京都)



**Valid areas** Osaka, Nara, Kyoto  
**Prices** 1 day ¥1,500 (Adult) ¥750 (Child) / 2 day ¥2,500 (Adult) ¥1,250 (Child)

**Where to buy** Osaka-Namba Station, Osaka-Uehommachi Station, Kyoto Station, some travel agencies in Taiwan, Hong Kong, South Korea, etc., Kansai Tourist Information Center (Kansai International Airport), and more. Also available for purchase on the Kintetsu website.

**Benefits/Remarks** Special benefits offered at approx. 40 tourist sites. Presentation of passport is required at the time of purchase.

**HP** <https://www.kintetsu.co.jp/foreign/english/ticket/index.html>

### Valid lines

Free areas of Kintetsu Railway and Nara Kotsu Bus lines

### Recommended to whom?

Recommended for people who would like to concentrate on Osaka, Kyoto and Nara and especially explore Nara in 1 to 2 days.

### Main sightseeing spots along the lines

**NARA** Nara Park, Todaiji Temple, Kasugataisha Shrine, Horyuji Temple **OSAKA** Dotombori **KYOTO** Fushimi Inari Taisha, etc.



OSAKA KYOTO HYOGO NARA WAKAYAMA SHIGA

## KANSAI THRU PASS

KANSAI THRU PASS



**Valid areas** Osaka, Kyoto, Kobe, Nara, Wakayama, Shiga

**Prices** Purchase abroad 2 day ¥4,300 / 3 day ¥5,300 / Purchase in Japan 2 day ¥4,400 / 3 day ¥5,500

**Where to buy** Tourist Information Osaka, Namba and SHIN-OSAKA, Kansai Tourist Information Center (Kansai International Airport & Kyoto), Kyoto Station Bus Information Center, Some hotels in Osaka and Kobe (Please refer to the website), Hankyu Tourist Center, Nankai Electric Railway Kansai-Airport Station Ticket Office, Several Stores of BicCamera, etc.

**Benefits/Remarks** Attached coupons offer special benefits in around 280 facilities along the railway lines. Passport must be presented at the time of purchase. Can be used on non-consecutive days.

**HP** [www.surutto.com/tickets/kansai\\_thru\\_english.html](http://www.surutto.com/tickets/kansai_thru_english.html)

### Valid lines

Osaka Metro, private and municipal railways or bus lines in Kansai area, (excluding JR lines) ※For the details, please refer to the website.

### Recommended to whom?

Recommended for people who would like to travel around the tourist spots of the Kansai area for two days or more.

### Main sightseeing spots along the lines

**OSAKA** Expo'70 Commemorative Park **KYOTO** Kinkaku-ji Temple **HYOGO** Arima Spa **NARA** Todaiji Temple **WAKAYAMA** Koyasan **SHIGA** Hieizan Enryaku-ji Temple, etc.



## Access for approx. ¥1,000 Kansai International Airport → various places in Kansai ¥1,000-Network

Check out these tickets as well!

As of Jan. 2020

**Kobe Sannomiya ⇄ Kansai International Airport**

- Kanku Access Ticket (Hanshin)/Kobe Access Ticket **¥1,150** (one-way)
- Airport bus **¥2,000** (calculated as one-way)

**Kobe Airport ⇄ Kansai International Airport**

- Bay Shuttle **¥500** (one-way)
- \*The fare shown above is effective until March 31, 2020.

**Within Osaka City ⇄ Kansai International Airport**

- Kanku Chikatoku Ticket **¥1,020** (one-way)
- Kanku Tokuwari Rapi:t Ticket **¥1,290** (one-way with limited express ticket)

**Kansai International Airport → within Osaka City**

- Yokoso! Osaka Ticket **¥1,690** (one-way with limited express ticket + one day ticket of Osaka Subway, Osaka City Bus lines)

**Hankyu Kawaramachi ⇄ Kansai International Airport**

- Kanku Access Ticket/Kyoto Access Ticket **¥1,250** (one-way)

**Kansai International Airport → Nara**

- Nara Access Ticket **¥1,250** (one-way)

For more details → [www.kansai-airport.or.jp/en/otoku-access/](http://www.kansai-airport.or.jp/en/otoku-access/)



## Train 电车 | รถไฟ

If you plan to ride trains several times in one day, use a 1-day free area pass, an ICOCA card, or the KANSAI THRU PASS for more convenient travel.

购买可在一天内无限制使用的自由一日车票, 或持有“ICOCA”、“KANSAI THRU PASS”, 都将使您的旅程变得快捷便利。

หากท่านมีแผนจะใช้รถไฟหลายครั้งในหนึ่งวัน สามารถใช้ตั๋ววัน ตั๋ว ICOCA หรือค่าน์ไชทรูพาส (Kansai Thru Pass) ได้เพื่อความสะดวกยิ่งขึ้น



**1** Check the price of the fare for your destination 确认到目的地的票价 เพื่อดูค่าเดินทางไปยังจุดหมายของท่าน

Check the fares for your destination shown on the information display located above ticket machines, and get enough money ready to cover the fare.

在售票机上方的费用表中确认前往目的地的所需车费, 并准备好现金。

เช็คราคาค่าเดินทางไปยังจุดหมายของท่านได้จาก ข้อมูลที่อยู่ด้านบนเครื่องจำหน่ายตั๋ว และเตรียมค่าโดยสารให้พร้อม



**2** Put your money into the ticket machine 将现金投入售票机 ใส่เงินของท่านลงในเครื่องจำหน่ายตั๋ว

Insert enough money to cover the fare. You can add extra, which will be ejected as change after your ticket is issued.

投入所需的费用。在出票后售票机会自动找零。

ใส่เงินที่มีจำนวนพอสำหรับค่าโดยสาร ท่านสามารถใส่มากกว่าได้ โดยเครื่องจะมีเงินทอนให้หลังจากออกตั๋วแล้ว



**3** Press the button for the fare you want 按下所需票价的按钮 กดปุ่มเลือกอัตราค่าโดยสารที่ต้องการ

After you put your money into the machine, a screen will appear displaying fare prices. Press the button for the one you want, and you will be issued a ticket for that fare.

投入现金后, 按钮会显示金额。按下按钮后出票。

หลังใส่เงินในเครื่องจำหน่ายตั๋วแล้ว หน้าจอจะมีอัตราค่าโดยสารให้เลือก กดปุ่มเลือกอัตราที่ต้องการ แล้วท่านจะได้ตั๋วของอัตราค่าโดยสารนั้น



**4** Pass through the ticket gate 从自动闸门进站 ผ่านเครื่องรับตั๋ว

Insert your ticket into a gate marked with a lit green arrow, and then head on through.

将车票插入标有绿色箭头指示灯的检票机后入站。

ใส่ตั๋วของท่านในที่ที่แสดงจุดที่มีเครื่องหมายลูกศรสีเขียว จากนั้นให้เดินผ่านเครื่องรับตั๋วไป

## Chip Cards IC卡 | ชิโคร์ด



### Try out a chip card!

The ICOCA chip smart card allows you to ride on JR trains, municipal subways, private railways, and some buses just by purchasing the card and loading it with money. Just touch the gate with it when you get on and off for smooth travel. You can also use it to make purchases when out shopping.

在购买 IC 卡“ICOCA”并完成充值后, 即可乘坐 JR、地铁、私铁及部分公交车。只需轻触闸口即可顺畅上下车。购物时也可使用“ICOCA”支付。

ICOCA ชิโคร์ดการ์ด จะทำให้ท่านใช้บริการรถไฟสาย JR รถไฟใต้ดินของรถไฟเอกชน และรถโดยสารได้ เพียงแค่ถือบัตรแตะเงิน เพียงแตะบัตรที่เครื่องรับตั๋วก็จะสามารถผ่านไปได้ง่ายๆ และยังสามารถใช้ซื้อของตอนไปช้อปปิ้งได้ด้วย

### 1

Insert ¥2,000 into a ticket machine with an ICOCA mark. This covers the ¥500 fee to issue the card and leaves you with ¥1,500 to use.

将 2,000 日元投入带有 ICOCA 标志的售票机。扣除卡卡费 500 日元后, 剩 1,500 日元充值。

ใส่ 2,000 เยนลงในเครื่องจำหน่ายตั๋วที่มีเครื่องหมาย ICOCA โดยจะหักค่าธรรมเนียม 500 เยน ทำให้ท่านเหลือเงินมา 1,500 เยนที่นำไปใช้ได้

### 2

Automatic ticket gates display the same mark, so just pass your ICOCA card over the gate, and listen for the beep signaling that it's OK to pass through. Exit in the same way when you get off.

将 ICOCA 放在自动闸口标有 ICOCA 标志的地方扫描一下, 听见蜂鸣声即表示可以通过。下车时使用方法与上车相同。

ประตูรับตั๋วมีเครื่องหมายและจุดแตะเงินที่คล้ายกับ ICOCA ของท่านมาแตะ และที่แสดงจุดขึ้นขี้นก็จะขึ้นไปได้ เพียงแค่ถือบัตรแตะเงิน

### 3

You won't be able to exit the gate unless you have enough money on your card to cover the fare. Go to the special card recharging machines or fare adjustment machines and insert ¥1,000 or more to recharge your card if needed before exiting the gate.

卡内余额不足时将无法通过自动闸门。出站前请在专用充值机或调算机上充值 1,000 日元及以上金额。

ท่านไม่สามารถออกจากประตูรับตั๋วหากมีเงินไม่ครบ หรือถ้าจำนวนชิโคร์ดการ์ดของท่านน้อยกว่าเงิน 1,000 เยน ก็ท่านสามารถไปที่เครื่องเติมเงินชิโคร์ดการ์ดก่อนออก

## Bus 公交车 | รถบัส

Buses are convenient for short-distance travel and perfect for getting the general feel of an area. Be sure to give yourself plenty of time to reach your destination as there may be traffic jams and other delays, however.

想要熟悉街道情况, 搭乘短途移动便捷的公交车是最佳选择。有时会出现交通堵塞, 出行时请预留充裕的时间。

รถบัสมีความสะดวกสำหรับการเดินทางระยะสั้น และเพื่อให้เห็นความรู้สึกแบบท้องถิ่นจริงๆ แต่ควรเผื่อเวลาสำหรับการไปยังจุดหมาย เนื่องจากอาจมีการจราจรติดขัดหรือการล่าช้าอื่นๆ



**1** Wait at the bus stop 在公交车站等车 รอรถบัสที่ป้าย

Wait at a bus stop marked with a bus sign.

在有站牌的公交车站等候车。

รอที่ป้ายที่มีเครื่องหมายรถบัส



**2** Check the destination, and get on the bus 确认目的地后乘车 ตรวจสอบจุดหมาย แล้วขึ้นรถบัส

Route numbers differ by destination, so be sure to double-check which one you need in advance. Each bus ride should cost around ¥220.

根据目的地, 公交车会有不同的编号。请事先进行确认。每次车费为 220 日元左右。

หมายเลขเส้นทางจะต่างกันตามจุดหมาย ดังนั้น โปรดตรวจสอบให้แน่ใจว่าท่านต้องขึ้นรถคันไหน การขึ้นรถบัสแต่ละครั้งใช้เงินประมาณ 220 เยน



**3** Press the button for getting off 按下停车铃 กดปุ่มเพื่อลง

When the bus nears the stop you want to get off at, press the button to signal that you want to get off.

快要抵达下车站前, 请按下车铃以告知司机。

เมื่อรถบัสใกล้ถึงจุดที่ท่านต้องการลง ให้กดปุ่มเพื่อแจ้งให้รู้ว่าท่านต้องการลง



**4** Insert money for the fare, and get off the bus 将车费投入车费箱后下车 ใส่เงินเพื่อชำระค่าโดยสาร แล้วลงจากรถ

Insert money for the fare into the fare box. Some bus systems will not give back change for excess paid in, so be sure to get exact change ready in advance.

下车时将车费投入车费箱。有时可能不找零, 请事先准备好零钱。

ใส่เงินลงในช่องค่าโดยสาร ระบบใบบัสบางคันจะไม่คืนเงินทอนเพื่อความรวดเร็ว ฉะนั้นโปรดเตรียมเงินให้พอดี

## Taxi 出租车 | แท็กซี่

Up to four passengers are accepted per taxi, so taking a taxi is sometimes cheaper than a bus or train for short distances. Fares go up during the hours of 23:00–5:00.

最多可乘坐 4 人, 短途时可能会比乘坐电车或公交车便宜。23:00 至早上 5:00 之间收费会有所增加。

แท็กซี่สามารถรับผู้โดยสารได้สูงสุด 4 คนต่อคัน ดังนั้นการใช้บริการแท็กซี่บางครั้งจะถูกกว่านั่งรถโดยสารสาธารณะสั้น ค่าโดยสารจะสูงขึ้นในช่วงเวลา 23:00-5:00



**1** Hail a taxi 扬招出租车 เรียกแท็กซี่

Raise your hand to signal a taxi driving down the street to stop. There are also taxi stands in front of train stations and at other locations.

挥手扬招行驶中的出租车。车站附近有出租车候车点。

โบกมือส่งสัญญาณเรียกแท็กซี่ที่อยู่จอด หรือขึ้นแท็กซี่ที่จุดจอดหน้าสถานีรถไฟหรือจุดอื่นๆ



**2** Get into the taxi 上车 ขึ้นแท็กซี่

The door will open automatically, so get in after it does. If you have large pieces of luggage, ask the taxi driver for assistance.

车门自动打开后上车。司机将帮助搬运大件行李。

ประตูจะเปิดโดยอัตโนมัติ เมื่อเปิดแล้วให้ขึ้นไปนั่ง หากมีสัมภาระขนาดใหญ่ บอกคนขับแท็กซี่ให้ช่วยได้อาจจะเร็วขึ้น



**3** Tell the taxi driver your destination 告知司机目的地 บอกจุดหมายของท่านให้คนขับ

Tell the driver where you want to go. It may be faster to just show him or her a piece of paper or book with the name of the destination written on it.

告知司机目的地。可将写有目的地的纸条或导游书指给司机看。

บอกคนขับว่าท่านต้องการไปไหน หากท่านสามารถโชว์กระดาษหรือหนังสือที่มีชื่อสถานที่ที่บอกขี้นอยู่ได้อาจจะเร็วขึ้น



**4** Pay the fare 付费 จ่ายค่าโดยสาร

Pay the amount shown on the fare meter. Most taxis do accept major credit cards.

按照计费器上的价格付费。所有出租车基本上都可使用信用卡。

จ่ายค่าโดยสารที่แสดงอยู่บนมิเตอร์ค่าโดยสาร แท็กซี่ส่วนใหญ่รับบัตรเครดิตได้ทุก

# How to Use Kansai International Airport

## 关西国际机场使用方法

วิธีใช้ท่าอากาศยานนานาชาติคันไซ

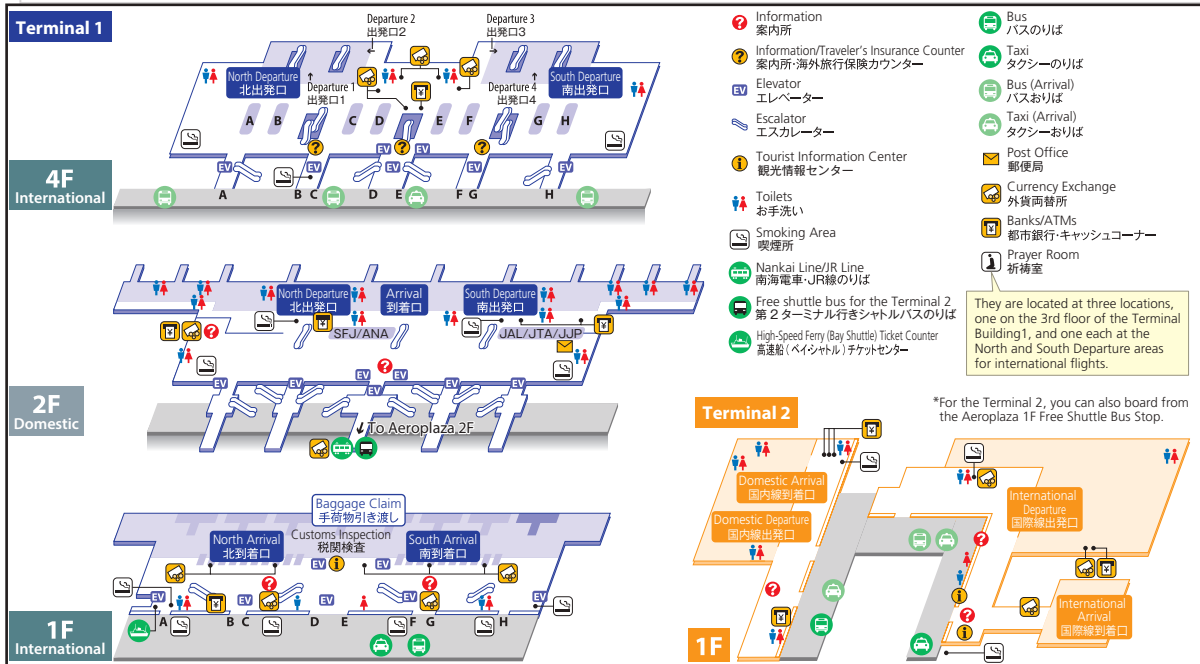
# Kansai International Airport offers a full line of services and language support for foreign visitors!

关西国际机场为海外游客提供各种便利服务，并可对应多种语言！

ท่าอากาศยานนานาชาติคันไซมีบริการเต็มรูปแบบและมีบริการทางด้านภาษาสำหรับชาวต่างชาติ

www.kansai-airport.or.jp/en/

As of January 2020

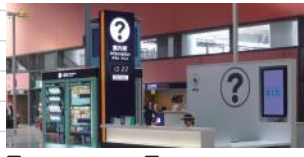


They are located at three locations, one on the 3rd floor of the Terminal Building 1, and one each at the North and South Departure areas for international flights.

\*For the Terminal 2, you can also board from the Aero Plaza 1F Free Shuttle Bus Stop.

## Kansai Airport Information Services

(T1:1F, 2F, 4F / T2:1F)



☎ 072-455-2500 ☑ 24 hours a day

A general counter offering flight and access information, information on airport facilities, etc. Look for the mark. Telephone interpreting service in English, Korean and Chinese available. 提供交通、机场设施使用等各种咨询服务。☎ 符号为问讯处标志。也可利用中文、英文、韩文的电话翻译服务。ที่เคาน์เตอร์ทั่วไปให้บริการข้อมูลเที่ยวบิน สิ่งอำนวยความสะดวกในสนามบิน และอื่นๆ ให้มองหาเครื่องหมาย และมีบริการแปลภาษาทางโทรศัพท์ในภาษาอังกฤษ เกาหลี และจีนด้วย

## Currency Exchange

(1F/4F/International Gate Area/ Kansai Airport Station)

☎ 072-456-8731 (Travelex)  
☑ Vary by shop

Found at different locations throughout the terminals. They are convenient for changing foreign currency into Japanese yen. 候机楼内有多处柜台。如果要將外币兑换为日元，1楼兑换柜台最为方便。มีอยู่ทั่วไปในหลายๆ จุดตรงสนามบิน จุดให้บริการที่ชั้น 1F สะดวกสำหรับแลกเปลี่ยนเงินสกุลต่างชาติเป็นเงินเยน

## KANSAI TOURIST INFORMATION CENTER

KANSAI INTERNATIONAL AIRPORT

(T1:1F / T2:1F)



☎ 072-456-6160 (T1), 072-456-8630 (T2)  
☎ 7:00-22:00 (T1), 11:30-19:30 (T2)  
\*The Pamphlet Corner is open 24 hours a day.

A counter for travelers, providing tourist information for Kansai and throughout Japan. Tickets and hotel reservation are also available. Staff speak English, Chinese, and other languages. There are also two information centers at Terminal 2. 为外国旅客提供关西地区观光旅游咨询的服务台。提供英文和中文服务。可放心问讯。另外于第2航站楼亦设有咨询中心。เคาน์เตอร์ให้บริการข้อมูลท่องเที่ยวในคันไซ และทั่วทั้งญี่ปุ่น มีบริการจองตั๋วเครื่องบิน โรงแรม พนักงานสามารถสื่อสารภาษาอังกฤษ, จีน, และภาษาอื่นๆ ได้ มีศูนย์บริการข้อมูลท่องเที่ยวที่อาคารเทอร์มินอล 2 ด้วย

## Car Rental Information

(Aero Plaza 1F)

Nippon Rent-A-Car ☎ 072-456-8787  
Nissan Rent a Car ☎ 072-456-8623  
Times Car RENTAL ☎ 072-456-8544  
Toyota Rent a Car ☎ 072-456-8790  
Orix Rent-A-Car Japan ☎ 072-456-8780

Hop off the plane and right into a rental car! If a vehicle is available, you can apply for a same-day rental at the reception counter without a prior reservation. 一下飞机马上就能开车！租车服务柜台也办理无预约的现场租车业务(有限额)。สะดวกเครื่องขึ้นและตรงไปเช่ารถ หากมีพาหนะพร้อมให้บริการ ท่านสามารถขอใช้บริการเช่ารถในวันเดียวกันได้ที่เคาน์เตอร์ต้อนรับ โดยไม่ต้องจองล่วงหน้า

## Airport Limousine Bus

(T1:1F / T2:1F)

☎ www.kate.co.jp

It's convenient if you want to go to Umeda, USJ, Kyoto or Kobe! 前往梅田、USJ、京都、神戸时方便！สะดวกสบายหาคงการเดินทางไปยังอุเมดะ, USJ, เกียวโต, หรือโกเบ!

## Location of Public Transportation

各交通工具搭乘处 | ที่ตั้งระบบขนส่งสาธารณะ

**Train 2F**  
电车 (2F)  
รถไฟชั้น 2F

Cross the bridge from T1 2F to get to Kansai Airport Station. You can take JR or Nankai lines from here to different locations throughout the Kansai area. 从第1航站楼2楼过桥到“关西机场车站”。搭乘JR或南海电铁前往关西各地。ข้ามสะพานจาก T1 2F ไปที่สถานีท่าอากาศยานคันไซ ผ่านสามารถขึ้นรถไฟสาย JR หรือสายอื่นใด จากจุดนี้เพื่อเดินทางไปที่ต่างๆ ในภูมิภาคคันไซได้

**Bus & Taxi 1F**  
For some routes, you can get on a bus from Terminal 2. 机场接送巴士 & 出租车 (1F) 部分线路也可在第2航站楼搭乘。รถบัสและแท็กซี่ที่ชั้น 1F สำหรับบางเส้นทาง ท่านสามารถขึ้นรถที่ท่าอากาศยานคันไซได้ตรง 2F

Wait for a limousine bus or taxi on 1F. If planning to take a bus, purchase a ticket in advance from a ticket machine. 机场接送巴士和出租车在1楼搭乘。搭乘巴士前，请先在售票机购买好车票。รอรถบัสลีมูซีนหรือแท็กซี่ที่ชั้น 1F หากต้องการนั่งรถบัส ให้ซื้อตั๋วก่อนจากเครื่องจำหน่ายตั๋ว

**Ferry**  
渡船  
เรือเฟอร์รี่

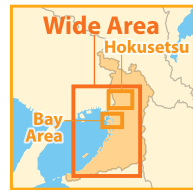
Ferries connect to Kobe Airport with a ride lasting approx. 30 min., and to Awaji Island (Sumoto City) with a ride lasting approx. 60 min. After you purchase a ticket, you will be transported to the dock by shuttle bus. 搭船前往神户机场约需30分钟，前往淡路岛(洲本)约需60分钟。买票后可搭专用接驳巴士前往搭船场。เรือเฟอร์รี่ใช้เดินทางไปที่ท่าอากาศยานโกเบได้ โดยใช้เวลาประมาณ 30 นาที เรือเฟอร์รี่ใช้เดินทางไปที่เกาะอาวาจิ(ซุมโตะซิตี) โดยใช้เวลาประมาณ 60 นาที หลังจกซื้อตั๋วท่านจะขึ้นรถเดินทางไปท่าเรือด้วยรถบัส



# 大阪 広域 / 北摂 / ベイエリア

Wide Area / Hokusetsu / Bay Area

广域 / 北摄 / 港区 | เขตพื้นที่กว้าง / โฮคุเซทสึ / พื้นที่อ่าว



## Must See Spots

### Must Osaka Aquarium KAIYUKAN

This is one of the largest aquariums in the world. Visitors can enjoy nearly 620 varieties of creatures including a whale shark in the large tank.

世界最大的水族馆之一，除了大水槽内悠游的鲸鲨，还能欣赏到约620种的生物。

หนึ่งในพิพิธภัณฑ์สัตว์น้ำที่ใหญ่ที่สุดในโลก ท่านสามารถชมสิ่งมีชีวิตเกือบ 620 ชนิดรวมถึงฉลามวาฬที่แหวกว่ายอยู่ในตู้ปลาขนาดใหญ่



<https://bit.ly/3mZdR6Y>



### Must Expo'70 Commemorative Park

This cultural park is developed on the grounds of the former Japan World Exposition (Osaka Expo), which was held in 1970. There is plenty to see including the Tower of the Sun and the Japanese Garden.

万博記念公園是由1970年举办日本万国博览会(大阪万博)的场地整备而成的文化公园。拥有太阳之塔、日本庭园等丰富看点。

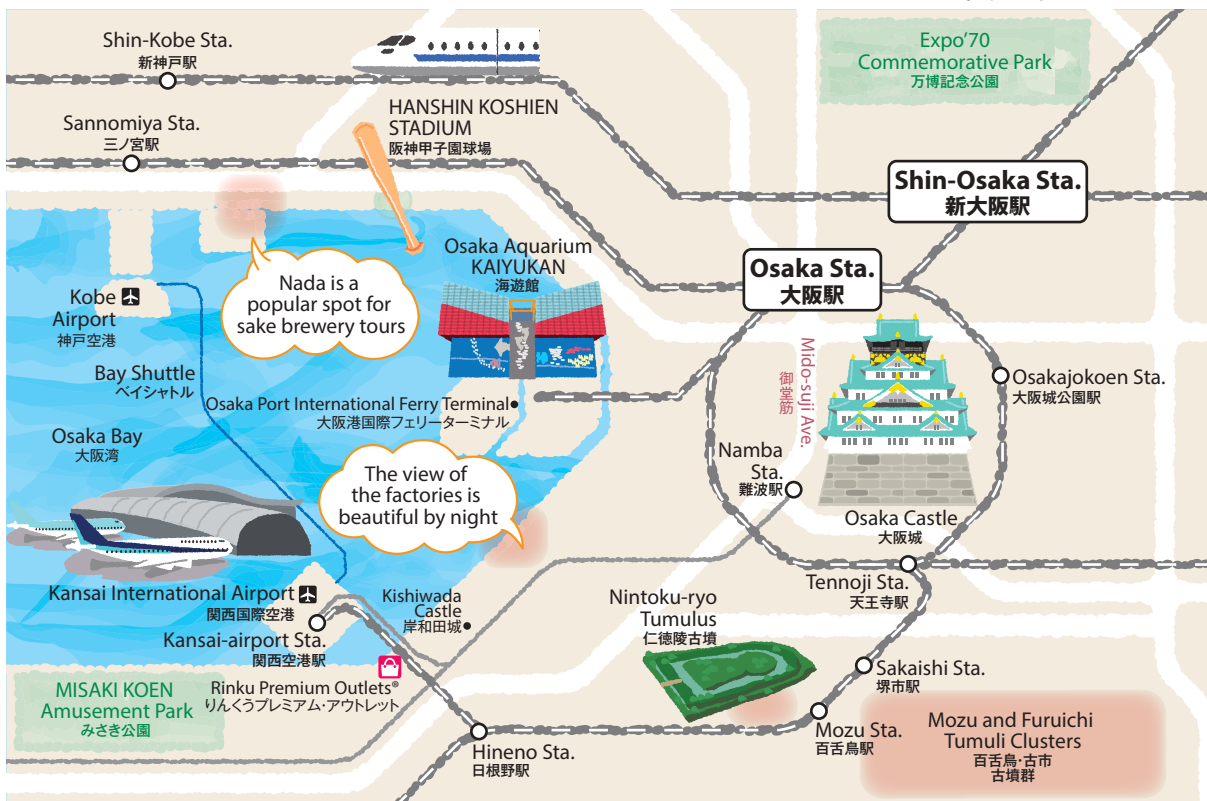
สวนวัฒนธรรมที่ได้รับการปรับปรุงพื้นที่บนพื้นที่เดิมที่ใช้เป็นสถานที่จัดงานเจแปนเวิลด์เอ็กซ์โป'70 (โอซาก้าเอ็กซ์โป'70) ซึ่งจัดขึ้นในปี ค.ศ. 1970 มีจุดที่พำนักอยู่มากมายเช่นตอม่อแห่งดวงอาทิตย์, สวนสันติศรัทธาและอื่นๆ



<https://bit.ly/3lQyCCp>



The image is provided by the Osaka Prefectural Government



Try Using the app version of this magazine! / 请尝试使用这本杂志的App版本! Free / 免费

**Introduction on Sightseeing Spots 旅游资讯**

**Currency calculator 汇率计算功能**

**Trends in Japan 日本的流行资讯**

**Available Offline 离线浏览功能**

**GOOD LUCK TRIP JAPAN App**

- \* Supported languages: Chinese (Traditional), Chinese (Simplified), English
- \* Supported OS: Android, iOS (As of January 2016)
- \* 对应语言: 中文繁体字, 中文简体字, 英语
- \* 对应OS: Android, iOS
- \* ภาษาที่รองรับ: ภาษาจีน (ตัวเต็ม), ภาษาจีน (ตัว簡), ภาษาอังกฤษ
- \* OS ที่รองรับ: แอนดรอยด์, iOS (ณ สิ้นปีพฤษภาคม 2016)

**GOOD LUCK TRIP JAPAN**

# 大阪 ミナミ (心齋橋・道頓堀) / 難波 / 新世界・天王寺

Minami (Shinsaibashi & Dotombori) / Namba / Shin-sekai & Tennoji

南区 (心齋橋・道頓堀) / 難波 / 新世界・天王寺 | เขตใต้ (ชินไซบาชิ และโดทอมโบริ) / นัมบะ / จินเซไกและเท็นโนจิ



Minami (Shinsaibashi & Dotombori) / Namba / Shin-sekai & Tennoji

## Must See Spots

### Must ABENO HARUKAS

This is the tallest building in Japan. Visitors can spend the entire day here, enjoying the observation deck 300 meters above the ground, a department store, hotel, art museum, etc.

日本第一高的摩天大楼，除了高达300米的展望台，还设有百货公司、酒店以及美术馆等一应俱全，足够玩上一整天。

ตึกระฟ้าที่สูงที่สุดในญี่ปุ่น มีห้องชมวิวที่สูงจากพื้นดินถึง 300 เมตร, ห้างสรรพสินค้า, โรงแรม, พิพิธภัณฑ์ศิลปะและอื่นๆ เพื่อดูเพลินได้ตลอดทั้งวัน



<https://bit.ly/33PXY1N>



### Must Tsutenkaku Tower

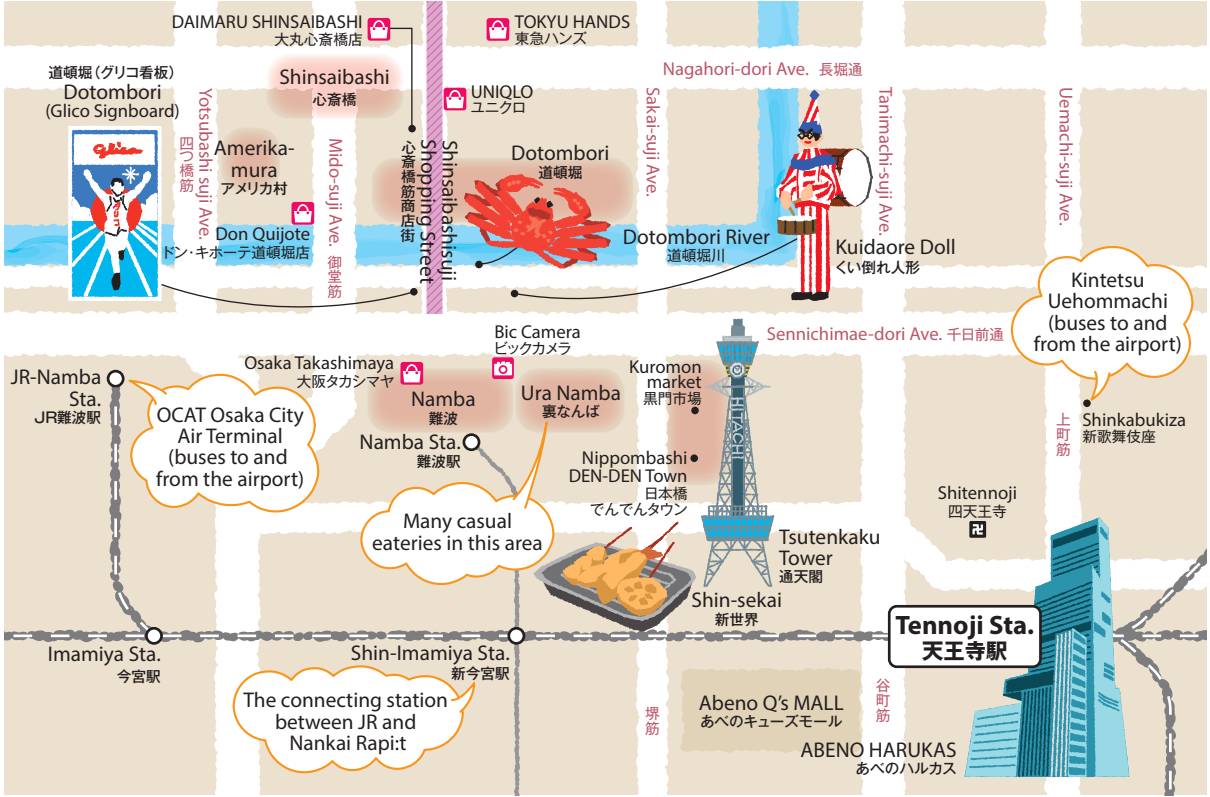
This tower is the symbol of Osaka. Not only does it feature an observation deck, but also a traditional Japanese garden, souvenir shops, and many other facilities.

大阪的地标塔，里面有展望台、日本庭园以及贩售礼品的店铺等众多设施。

หอคอยที่เป็นสัญลักษณ์ของโอซาก้า ไม่เพียงแต่หอชมวิวเท่านั้นแต่ยังมีทั้งสวนสไตล์ญี่ปุ่น, ร้านขายของที่ระลึก และสถานที่อำนวยความสะดวกอีกหลากหลาย



<https://bit.ly/33U0D08>



**Good Luck Trip**

"GOOD LUCK TRIP" is a free magazine issued by the "Globe-Trotter Travel Guidebook" for overseas visitors to Japan.

「GOOD LUCK TRIP」是日本旅遊指南書籍《地球步方》發行的外國旅客專用免費雜誌。

"GOOD LUCK TRIP" 是免費雜誌，由 "Globe-Trotter Travel Guidebook" 發行，介紹世界各地旅遊資訊。

**The charm of Japan to the world!**

Every issue we feature the latest information on popular tourist spots, gourmet foods and shopping, as well as detailed maps and transportation facility transfer guides. You can download the latest issue and back issues from the free app.

[www.gltjp.com](http://www.gltjp.com)

**Free App for smartphones and tablets!**

[www.gltjp.com](http://www.gltjp.com)

Contact [japan@arukikata.co.jp](mailto:japan@arukikata.co.jp)

We also update information every day on Facebook!

Facebook 的訊息也每天更新中!

ในแต่ละฉบับเรามุ่งเสนอข้อมูลล่าสุดเกี่ยวกับแหล่งท่องเที่ยวยอดนิยม, อาหารอร่อย และข้อปิ้ง รวมถึงแผนที่โดยละเอียดและแนะนำเกี่ยวกับการเดินทางขนส่งผ่าน สามารถดาวน์โหลดทั้งฉบับล่าสุดและฉบับย้อนหลังได้จากฟรีแอปพลิเคชัน



# 大阪 キタ (大阪駅・梅田)

Kita (Osaka Sta. & Umeda)

北区(大阪站 / 梅田) | เขตเหนือ (สถานีโอซาก้า และ อุเมดะ)



## Must See Spots

### UMEDA SKY BUILDING KUCHU TEIEN OBSERVATORY

This observatory is located in Umeda Sky Building, which is also popular for its unique architecture. Check out the 360-degree panoramic view of Osaka!

空中庭園展望台所在の梅田蓝天大厦因独特的外型很受欢迎。可以在360度的大全景，一览大阪市的街景！

หอชมวิวที่ตั้งอยู่ที่อุเมดะ สกาย บิวดิ้งซึ่งมีชื่อเสียงทางด้านสถาปัตยกรรมที่โดดเด่นเป็นเอกลักษณ์ ชมทัศนียภาพพาโนรามา 360 องศาของเมืองโอซาก้าได้ทั่วทั้ง 360 องศา!



<https://bit.ly/36DMqJ0>



### Osaka Aqua Bus AQUA-LINER

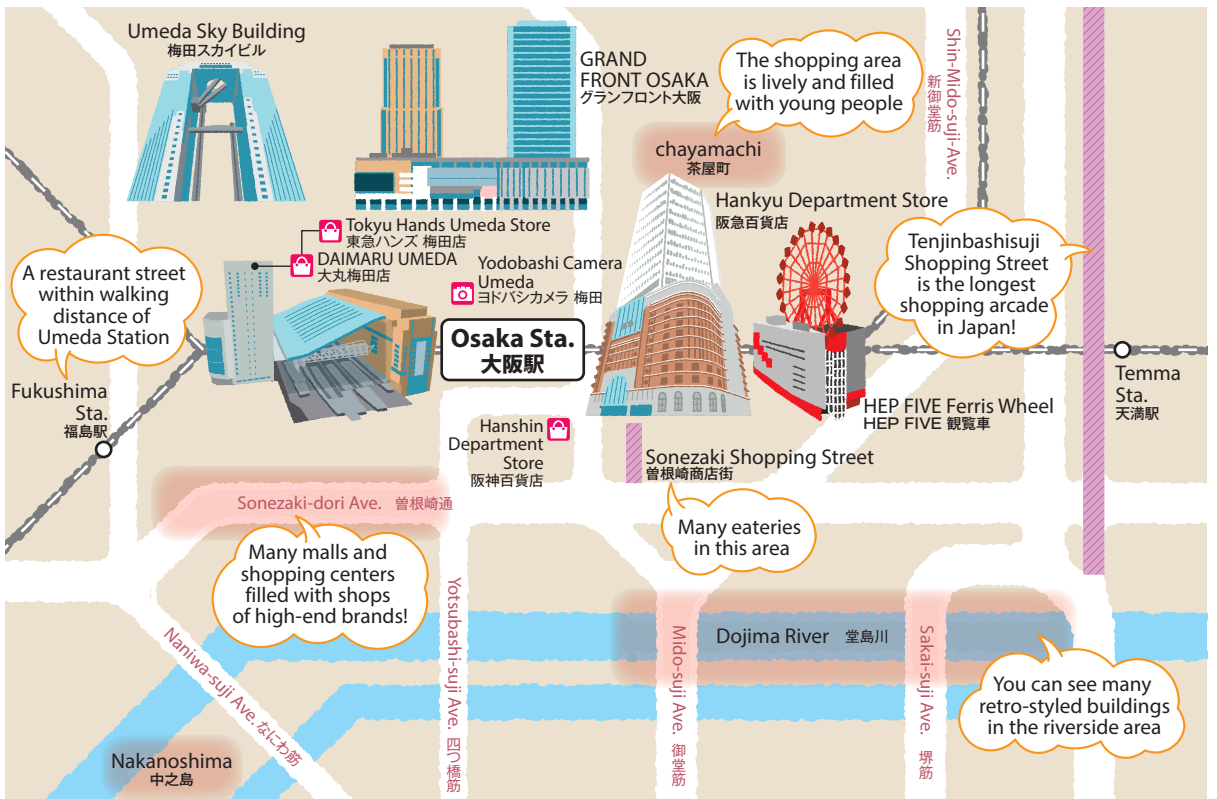
Enjoy a cruise around the Aqua Metropolis of Osaka! Enjoy sightseeing from the river, viewing such spots as the retro buildings of Nakanoshima and Osaka Castle.

巡游水都大阪！可以从水上观赏中之岛上栉比鳞次的复古建筑以及大阪城。

เพลิดเพลินกับการล่องเรือสำราญรอบเมืองแห่งน้ำของโอซาก้า! ท่องเที่ยวตามลำน้ำชมอาคารย้อนยุค นาคานะชิมะและตึกระหง่านและปราสาทโอซาก้า



<https://bit.ly/3n7R2Qs>



### Useful expression 實用會話 | 마을 산책에 도움이 되는 말

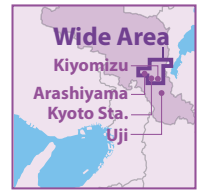
~ni ikitai desu ~に 行きたい です	I would like to go to ---. 我想去……。 ~ 에 가고 싶어요 .
~wa arimasuka? ~は ありますか	Do you have ---? 有……。嗎? ~ 는 있습니까?
~o kudasai ~을 ください	Please give me ---. 請給我。 ~ 를 주세요 .
~wa dokode kaemasuka? ~は どこで 買えますか	Where can I buy ---? 在哪裡可以買得到……。? ~ 는 어디서 살 수 있나요?
ikura desuka? いくら ですか	How much is it? 多少錢? 얼마입니까?
dorega osusume desuka? どれ가 おすすめ ですか	Which do you recommend? 您推薦哪一個? 어떤 게 좋은가요?
kore wa nandesuka? これ は 何ですか	What is this? 這是什麼? 이건 뭐예요?

itsu shuppatsu desuka? いつ 出発 ですか	When is the departure? 什麼時候出發? 언제 출발합니까?
itsu touchaku shimasuka? いつ 到着 しますか	When is the arrival? 什麼時候到達? 언제 도착합니까?
~wa dokodesuka? ~는 どこですか	Where is ---? - 在哪裡? ~ 은 어디입니까?
jikan wa donokurai kakarimasuka? 時間 は どのくらい かかりますか	How long does it take? 需要多少時間? 시간은 어느 정도 걸리나요?
shashin o totte kudasai 写真 を 撮って ください	Please take a photograph. 請幫我拍照。 사진 좀 찍어주세요 .
toire o kashite kudasai トイレ を 貸して ください	May I use your restroom? 我想借用洗手間。 화장실을 쓸 수 있습니까?

# 京都 広域 / 京都駅 / 清水 / 嵐山 / 宇治

Wide Area / Kyoto Sta. / Kiyomizu / Arashiyama / Uji

广域 / 京都站 / 清水 / 嵐山 / 宇治 | เขตพื้นที่กว้าง / สถานีรถไฟเกียวโต / คีโยมิซุ / อาราชियามา / อุจิ



Wide Area / Kyoto Sta. / Kiyomizu / Arashiyama / Uji

## Must See Spots

### Must Byodoin Temple

This temple, opened in 1052, is a registered World Heritage site. Don't miss the museum which has a collection of precious cultural properties.

已被登录为世界文化遗产，起源于1052年的寺院。展示着重要文化财产的博物馆也相当值得一看。

วัดที่สร้างขึ้นในปี ค.ศ. 1052 ได้รับการจดทะเบียนเป็นมรดกทางวัฒนธรรมของโลก อย่างภาคภูมิใจซึ่งมีการรวบรวมและจัดแสดงสมบัติทางวัฒนธรรมที่ล้ำค่าด้วย



<https://bit.ly/2LjpbZN>



© Byodoin Temple

### Must Kifune Shrine

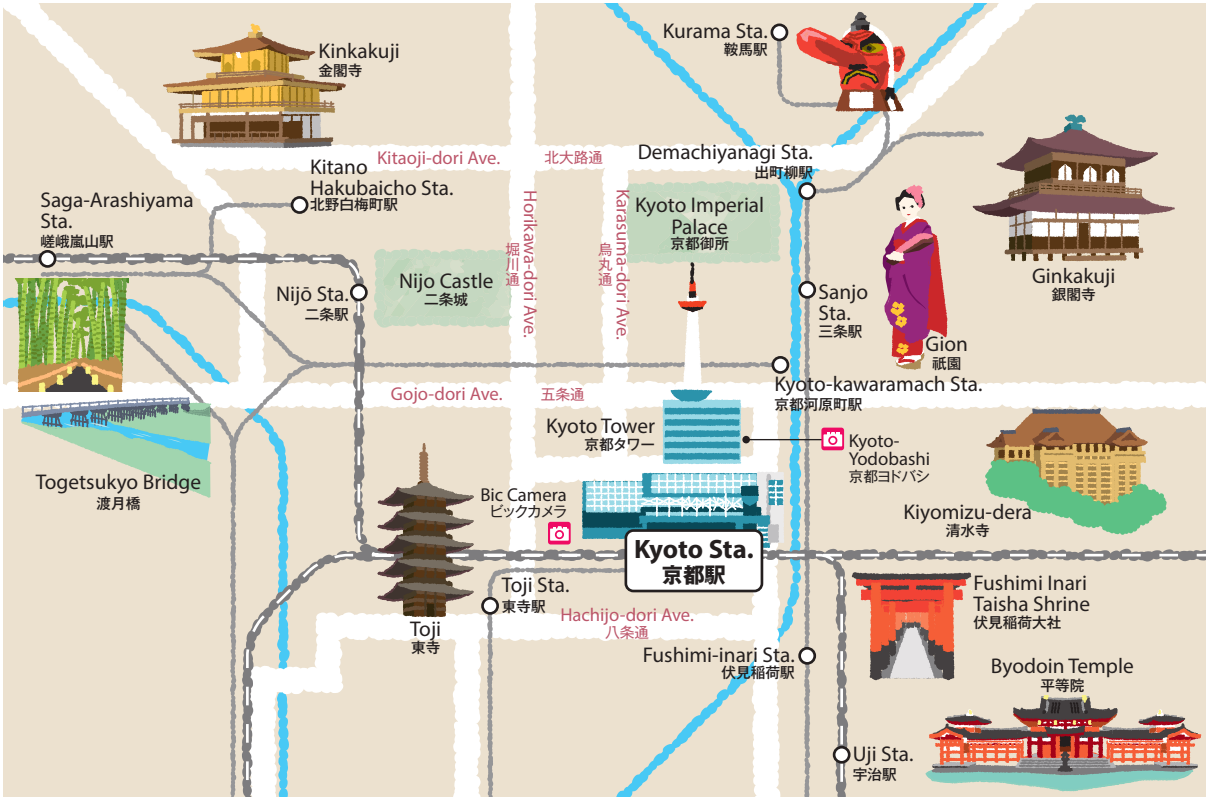
This old shrine along the Kibune River is dedicated to the god of water. Said to grant blessings in matchmaking efforts, it greets many visitors. Scan the QR code on the paper oracle to translate your fortune.

佇立于贵船川畔，祭祀著水神的古神社。据说对于姻缘相当灵验，所以参拜者络绎不绝。还可通过扫二维码来翻译解读祈愿签的签文。

ศาลเจ้าเก่าแก่อันมีมนต์คาถาและกาวาแห่งนี้สร้างขึ้นเพื่ออุทิศแด่เทพเจ้าแห่งน้ำ กล่าวกันว่าให้พรในเรื่องของเนื้อคู่ผู้คนเดินทางมาสักการะอยู่มากมาย ค่าแปลภาษาของใบเขียนชื่อมารดแทนได้จาก QR โค้ด



<https://bit.ly/3oBSRWb>



### Troubles 發生問題 | 곤란한 상황에 놓인 경우

**guai ga warui desu**  
具合が悪いです  
I don't feel well.  
我覺得很不舒服。 몸이 안 좋아요.

**keisatsu(kyukyusha) o yonde kudasai**  
警察(救急車)を呼んでください  
Call the police/an ambulance.  
請叫警察(救護車)。 경찰 / 구급차를 불러주세요.

**~o nakushi mashita**  
~をなくしました  
I lost my ---.  
我的……不見了。 ~을 잃어버렸어요.

**nihongo ga wakarimasen**  
日本語が分かりません  
I don't understand Japanese.  
我不會日語。 일본어 할 줄 몰라요.

### Shopping & Restaurant 購物&餐廳 | 쇼핑 & 레스토랑

**motto ôkii (chisai) saizu wa arimasuka?**  
もっと大きい(小さい)サイズはありますか  
Do you have a larger/smaller size?  
有再大一點(小一點)的尺吋嗎?  
조금 큰(작은) 치수 있어요?

**chigau ire (dezain) wa arimasuka?**  
違う色(デザイン)はありますか  
Do you have a different color/design for this?  
有其他的顏色(款式)嗎?  
다른 색(디자인) 있어요?

**betsubetsu ni tsutsunde kudasai**  
別々に包んでください  
Please wrap them separately.  
請幫我分開包裝。  
따로따로 포장해 주세요.

**chugokugo (kankokugo/eigo) wa hanasemasuka?**  
中國語(韓國語/英語)は話せますか  
Do you speak Chinese/Korean/English?  
會說中文(韓文/英文)嗎? 중국어(한국어/영어)로 말할 수 있어요?

**shichaku shitemo iidesuka?**  
試着してもいいですか  
May I try this on?  
可以試穿嗎?  
한번 입어봐도 괜찮아요?

**kâdo de shiharai dekimasuka?**  
カードで支払いできますか  
May I pay with a credit card?  
可以使用信用卡嗎?  
신용카드로 계산할 수 있어요?

**tabekata o oshiete kudasai**  
食べ方を教えてください  
Please tell me how to eat it.  
請教我吃法。  
먹는 방법을 알려주세요.



# 京都 四条烏丸・河原町・祇園



Shijokarasuma, Kawaramachi & Gion  
 四条乌丸 / 河原町 / 祇園 | ชิโจคาราสึมา คาวารามางิจิ และ กิออน

## Must See Spots

### Must Pontocho

This area is known for the scenery of its charming, narrow flatstone streets. In the summer, visitors can enjoy a variety of restaurants, including meals on a wooden floor built over the river.

风情十足的石铺地细长小巷。集中了许多伙食店，夏季时还可享受川床料理。

ทัศนียภาพอันมีรสนิยมของทางเดินแคบๆ ที่ด้วยหินเรียบที่เรียงอย่างสวยงามมีเสน่ห์ ผู้ดูรอนั้นสามารถเพลิดเพลินได้กับร้านอาหารหลากสไตล์รวมทั้งอาหารที่เสิร์ฟบนระเบียงไม้ที่สร้างเหนือแม่น้ำ



<https://bit.ly/39PKRCH>



### Must Nishiki Market

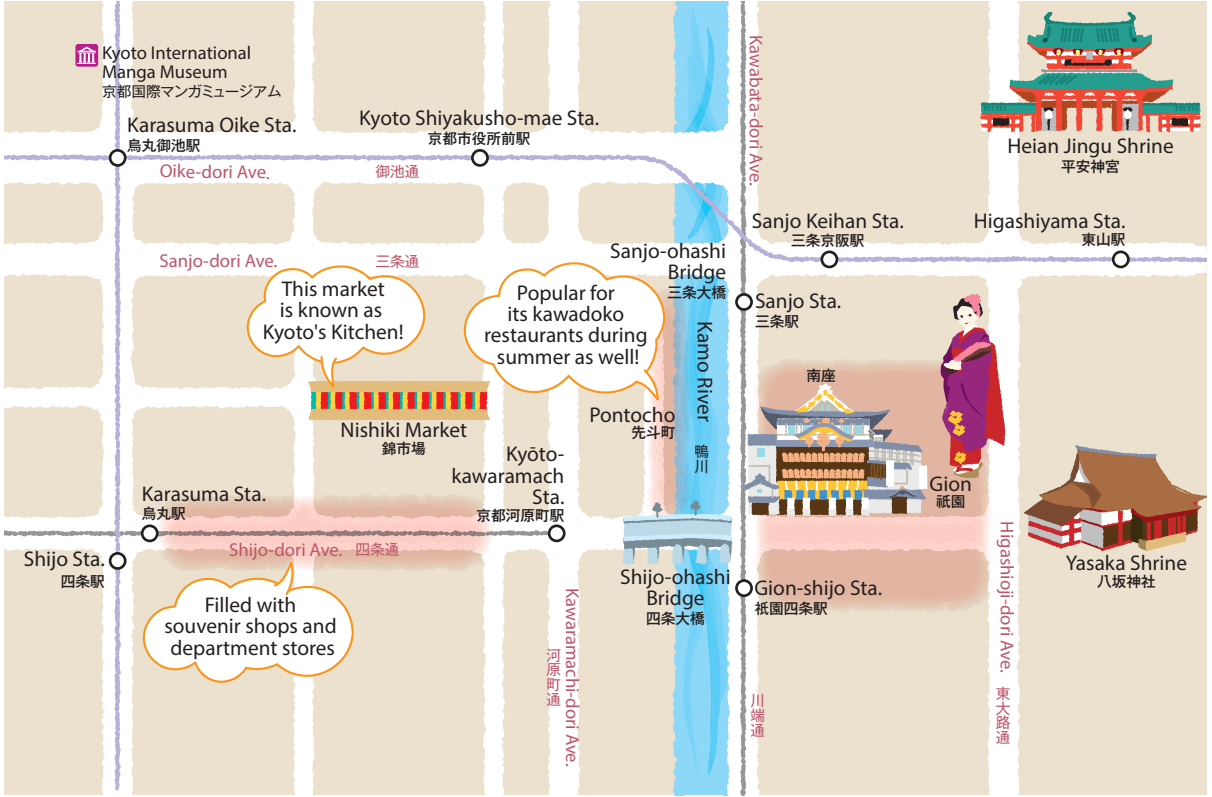
This shopping district is known as the "Kyoto's Kitchen." There is a line of nearly 130 shops and restaurants to be found here offering the tastes of Kyoto.

被称为“京都厨房”的商店街。延绵着约130间的食品店与伙食店，集结了京都的美味。

ย่านศูนย์การค้าเป็นที่รู้จักกันดีในนาม "ครัวของเกียวโต" มีร้านค้าเกี่ยวกับอาหารและร้านอาหารเตรียมพร้อมกว่า 130 ร้านตั้งอยู่เรียงราย เป็นศูนย์รวมแห่งอาหารรสชาติเกียวโต



<https://bit.ly/2V500eo>



### On public transportation 公共交通设施内 | โดยการคมนาคมขนส่งสาธารณะ

#### Japanese manners 1

**✗ Don't talk on your cell phone!**  
 请勿使用手机通话!  
 ห้ามคุยโทรศัพท์มือถือ!

**✗ Let people off the train first!**  
 请礼让下车的乘客优先!  
 ให้ผู้ที่โดยสารอยู่ล่งก่อน!

**✗ Stand in line!**  
 请排队!  
 เข้าแถวให้เรียบร้อยกันเถอะ!

# 神戸 広域 / 北野・三ノ宮・ハーバーランド

Wide Area / Kitano, Sannomiya & Harborland

广域 / 北野・三之宫・港湾乐园 | เขตพื้นที่กว้าง / คิตะโนะ ซันโนะมียะ และ ฮาร์เบอร์แลนด์



## Must See Spots

### Must KOBE PORT TOWER

This landmark tower in the port town of Kobe has a unique shape. The observation deck offers views of the entire city of Kobe.

造型独特的港口城市神户的地标塔。从展望台上可将神戸市风景尽收眼底。

แลนด์มาร์ค ทาวเวอร์ของเมืองท่าโกเบซึ่งมีรูปทรงที่โดดเด่นเป็นเอกลักษณ์ สามารถชมทิวทัศน์ของเมืองโกเบได้จากหอนาฬิกา



<https://bit.ly/37G0qCY>



### Must Kitano Ijinkan-gai

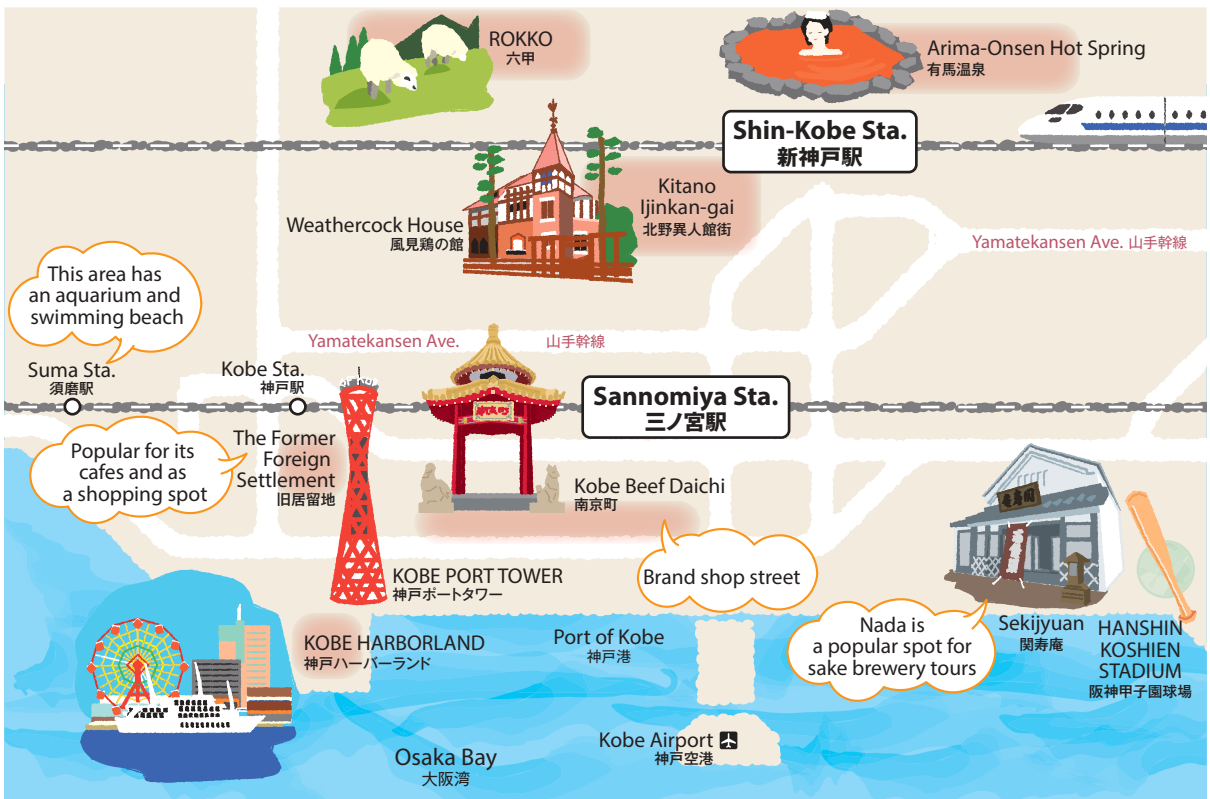
This is a typical Kobe sightseeing spot. Come see the homes of foreigners built in the area around the early Meiji period, such as the Weathercock House.

神戸代表性的观光景点。可以欣赏到风见鸡之馆等建于明治初期的外国人宅邸。

แหล่งท่องเที่ยวที่โดดเด่นของโกเบ สามารถชมบ้านของชาวต่างชาติที่สร้างขึ้นในช่วงต้นสมัยเมจิที่บ้านโกกิงกันสุม



<https://bit.ly/3qDfHik>



This area has an aquarium and swimming beach

Popular for its cafes and as a shopping spot

Brand shop street

Nada is a popular spot for sake brewery tours

## Japanese manners 2

### At a restaurant

餐厅内 | ที่ร้านอาหาร

**❌**

Can I take your order?  
"请问您要点什么菜?"  
จะรับอะไรดีครับ

We'll have one bowl of ramen for the three of us.  
"3个人要1碗拉面"  
ขอข้าวราเมนสำหรับ 3 คนครับ

**⓪**

Can I take your order?  
"请问您要点什么菜?"  
จะรับอะไรดีครับ

I'll have the curry. The ramen for me, I'd like the seafood rice bowl.  
"我要咖喱饭。" "我要拉面。" "我要海鲜盖饭。"  
ขอข้าวราเมนกะหรี่ ขอราเมน ขอข้าวหน้าอาหารทะเลรวมมิตร

**Order at least one item per person.**  
每人至少须各点一道餐点。  
การสั่งอาหารนั้น 1 ท่านจะสั่งอาหารสำหรับรับประทาน 1 คน

**❌**

I can't eat it all, Guess I'll get it to go.  
"把剩下的食物打包带回去!"  
อาหารที่รับประทานเหลือนี้ถือกลับไปด้วย!

**⓪**

Moderation in all things, including eating.  
"尽量盛得美观，吃得优雅。"  
วางมือในทางอย่างประนีประนอมรับประทานอย่างสุภาพเป็นราชชา

**Take only what you will eat from the buffet table.**  
享用自助餐时请适量取用。  
เวลาทานบุฟเฟต์ ตักอาหารในปริมาณที่เหมาะสมและสามารถทานได้หมด





日本极具魅力的购物信息网站!

# Japan Shopping Now

Japan Shopping Now



本网站是面向访日旅客发布信息，旨在重新发掘日本购物魅力的网站。

有许多搜索功能，可让您根据使用目的快速访问想要了解的信息。无论是在旅行之前还是在旅行当中，都希望您能多多利用本网站。

This site is intended to provide information for guests visiting Japan and to rediscover the appeal of shopping in Japan.

This site has a rich search function that allows you to quickly access the information you want to know according to your purpose of use.

We hope that this site will be widely used both before and during your trip.



CHINESE



ENGLISH

无论是旅行前，还是旅行中，

查阅 **Japan Shopping Now**，获取购物时尚设施、特惠信息等一手资讯!

Get information on shopping spots, deals, coupons, and more at Japan Shopping Now!

日本全国购物信息网 Japan Shopping Now

Shopping information site that covers throughout Japan. Japan Shopping Now

URL: <https://janshopping.org/>